THE GOLDEN VANITY
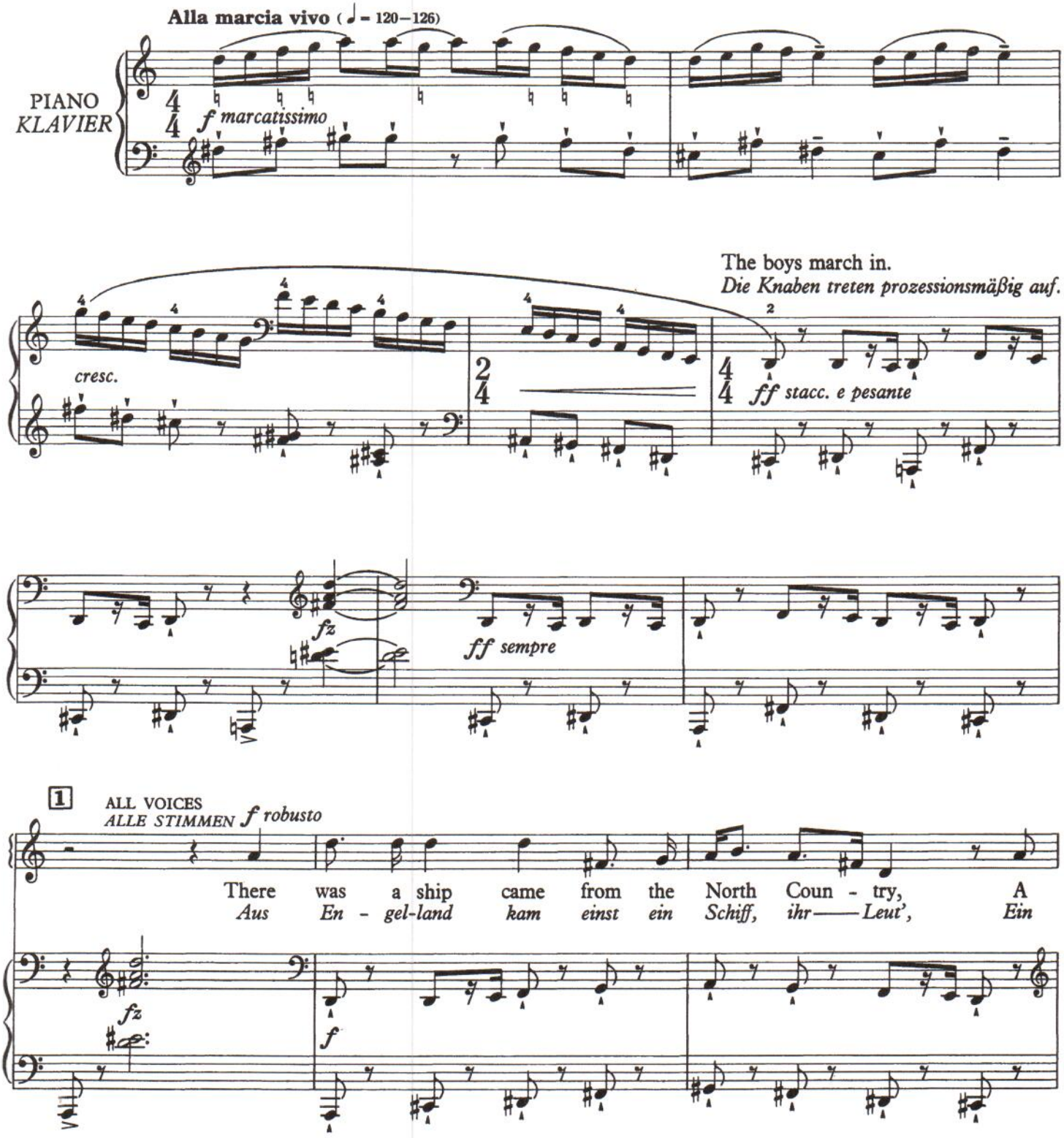
A vaudeville for boys and piano
after the old English ballad

DIE GOLD'NE EITELKEIT
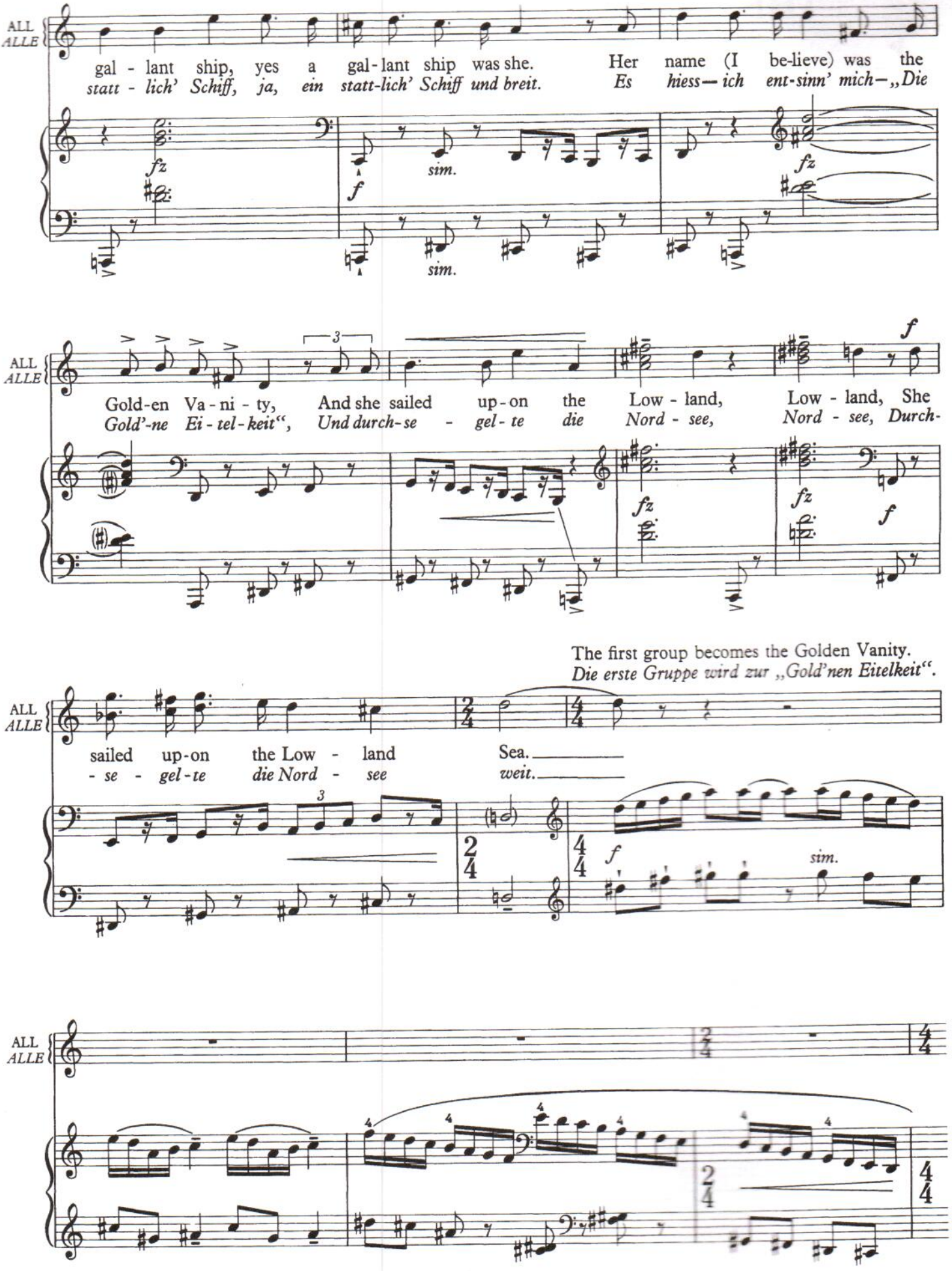
Ein Vaudeville für Knaben und Klavier
nach einer alten englischen Ballade
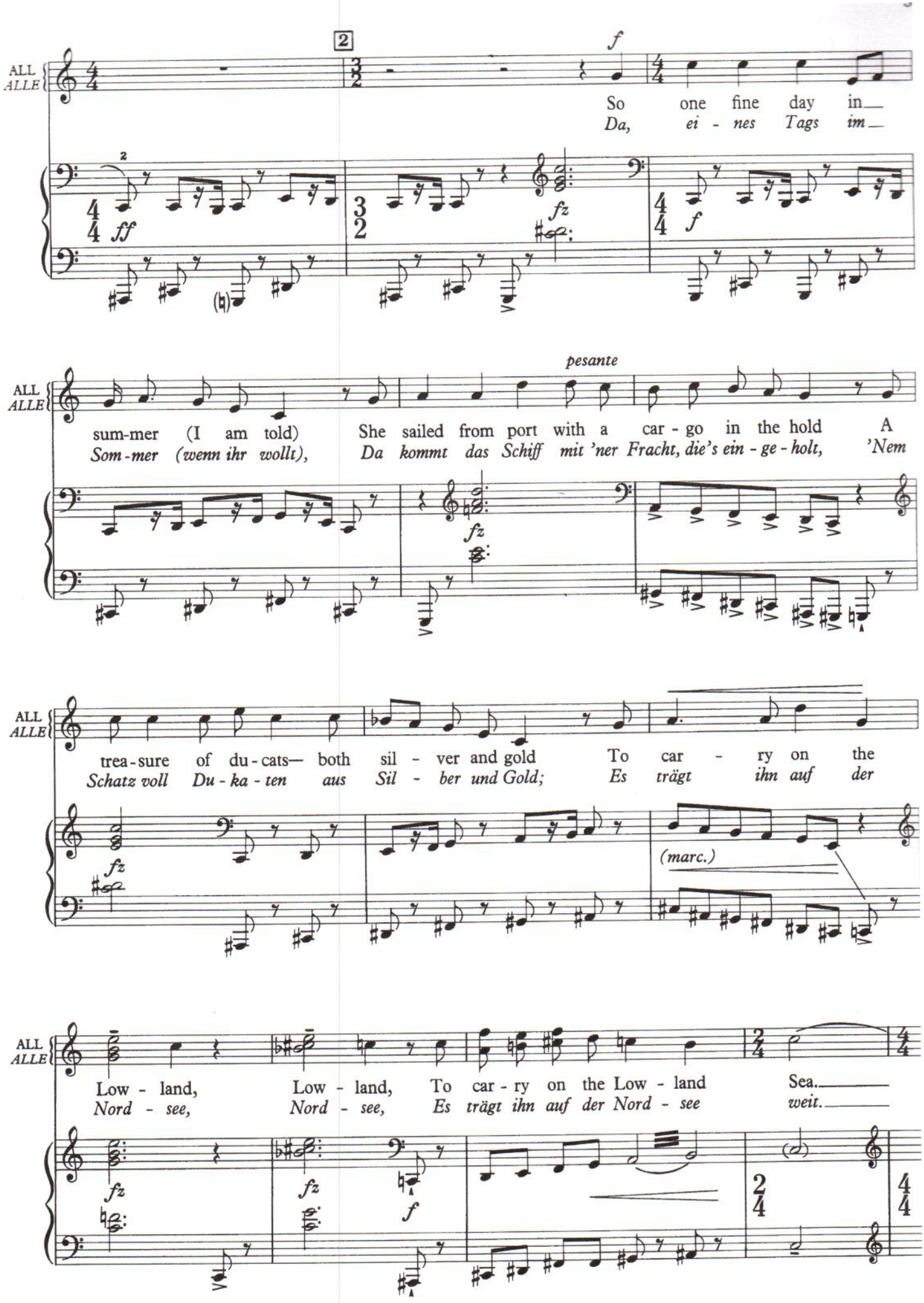
Words by *Text von*
COLIN GRAHAM

BENJAMIN BRITTEN
Op. 78
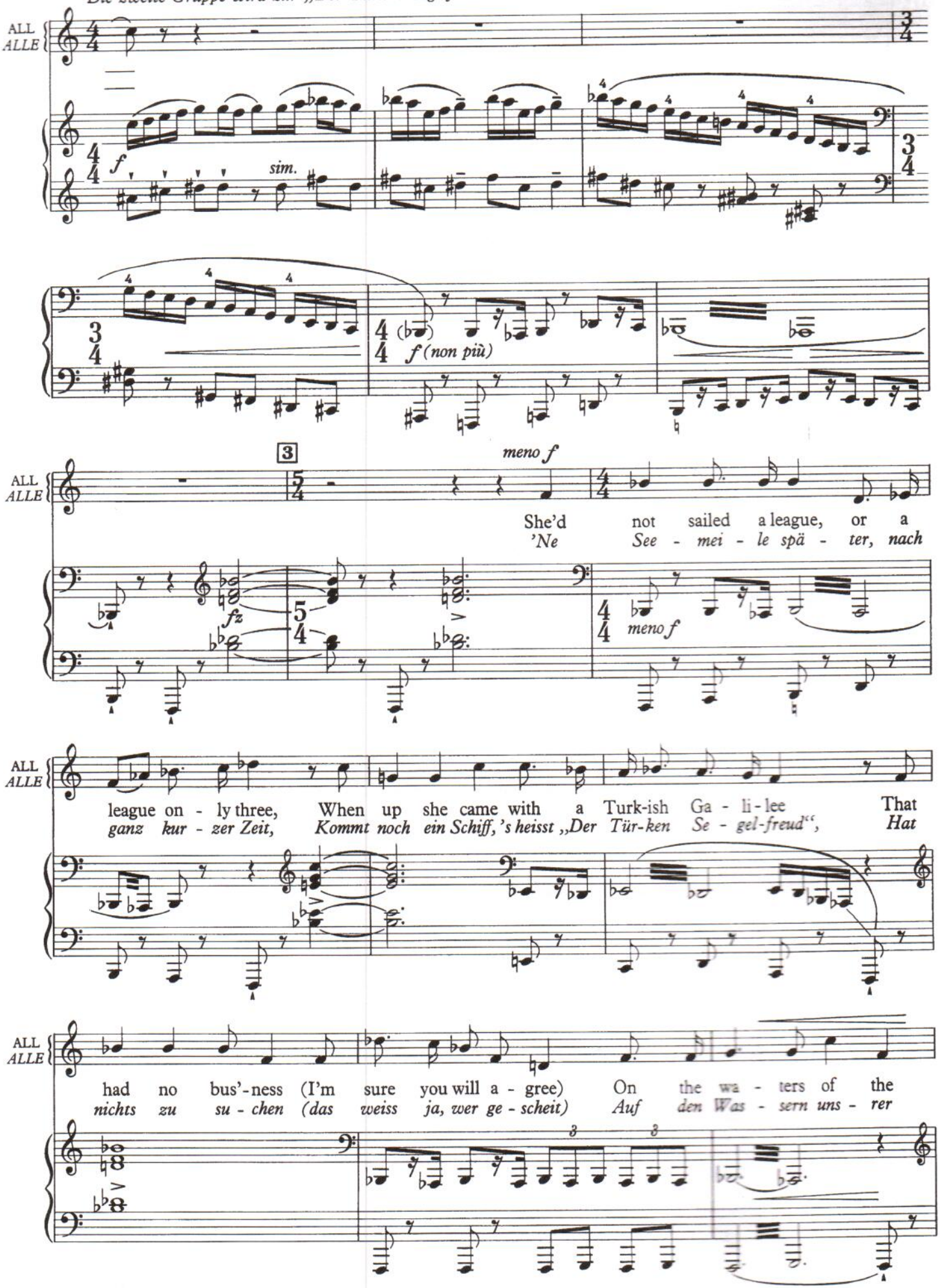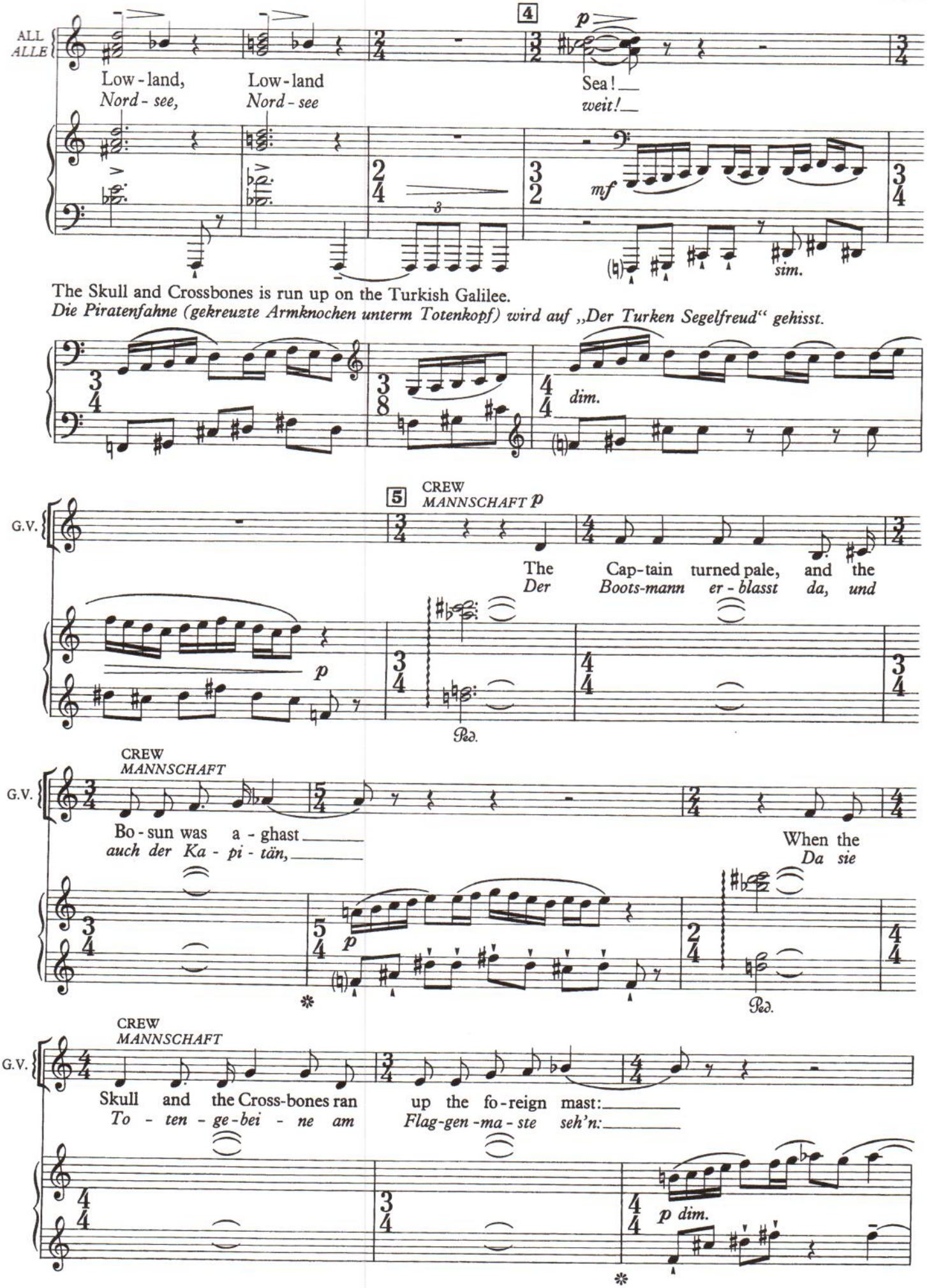


© 1967 by Faber Music Ltd.
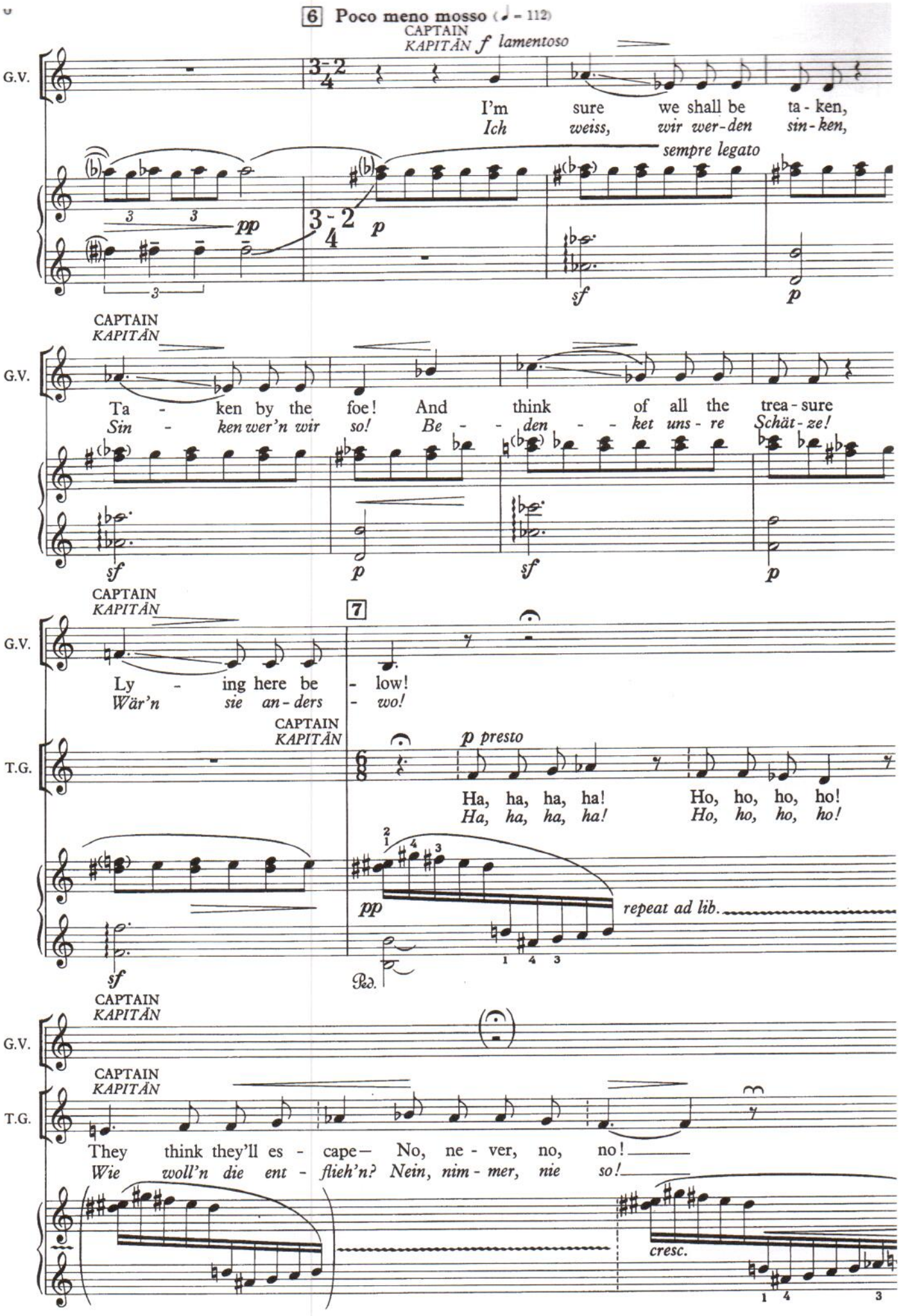

ALL
ALLE
gal - lant ship, yes a gal - lant ship was she. Her name (I be-lieve) was the
statt - lich' Schiff, ja, ein statt-lich' Schiff und breit. Es hiess — ich ent-sinn' mich — „Die
fz
f
sim.
fz
Gold-en Va - ni - ty, And she sailed up - on the Low - land, Low - land, She
Gold'-ne Ei - tel - keit", Und durch-se - gel - te die Nord - see, Nord - see, Durch-
f
The first group becomes the Golden Vanity.
Die erste Gruppe wird zur „Gold'nen Eitelkeit".
sailed up-on the Low - land Sea.
- se - gel - te die Nord - see weit.
3
2/4
4/4
sim.
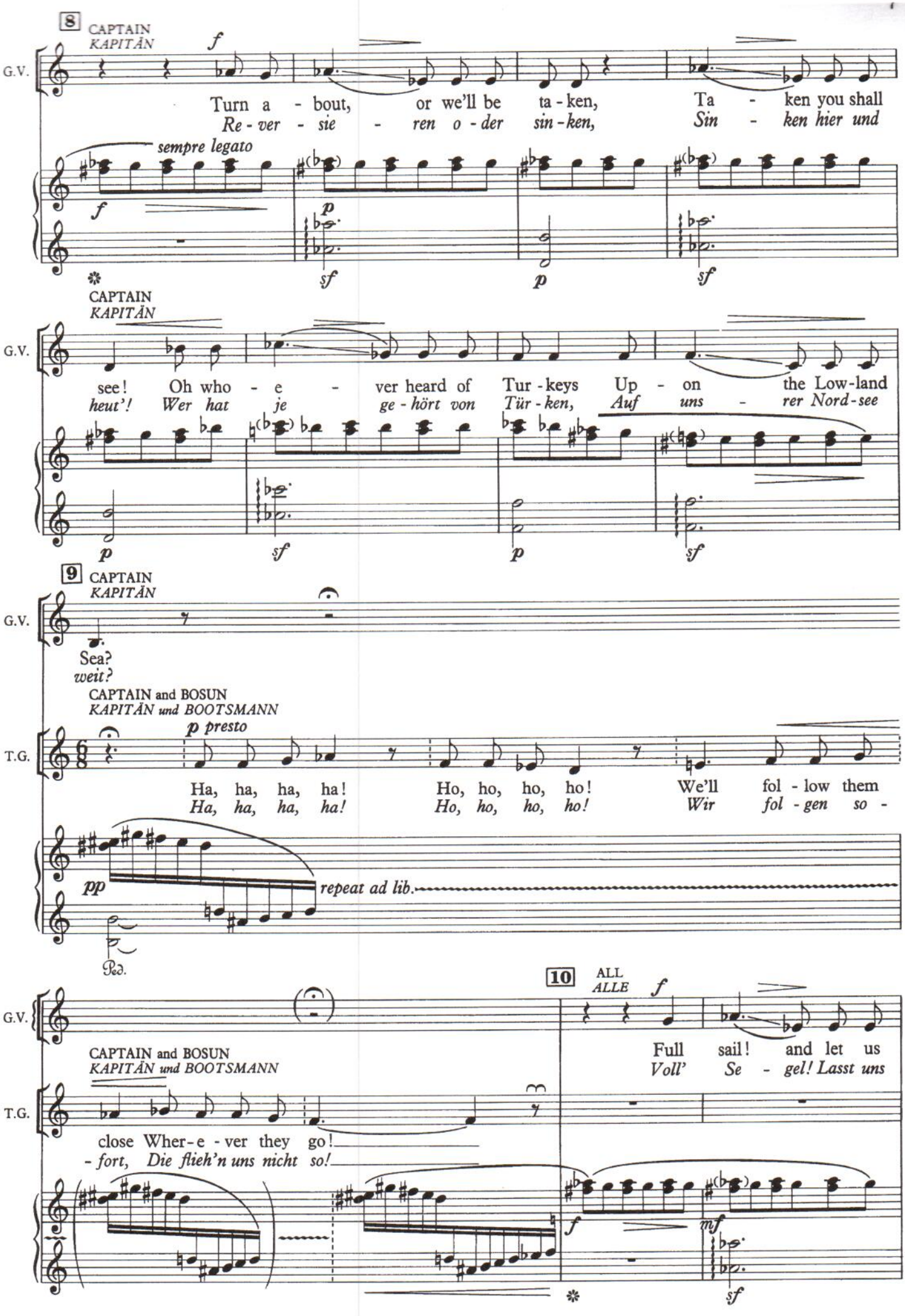

2
ALL
ALLE
f
So one fine day in
Da, ei - nes Tags im
ff
fz
f
pesante
sum-mer (I am told) She sailed from port with a car - go in the hold A
Som-mer (wenn ihr wollt), Da kommt das Schiff mit 'ner Fracht, die's ein - ge - holt, 'Nem
trea-sure of du-cats— both sil - ver and gold To car - ry on the
Schatz voll Du - ka - ten aus Sil - ber und Gold; Es trägt ihn auf der
(marc.)
Low - land, Low - land, To car - ry on the Low - land Sea.
Nord - see, Nord - see, Es trägt ihn auf der Nord - see weit.
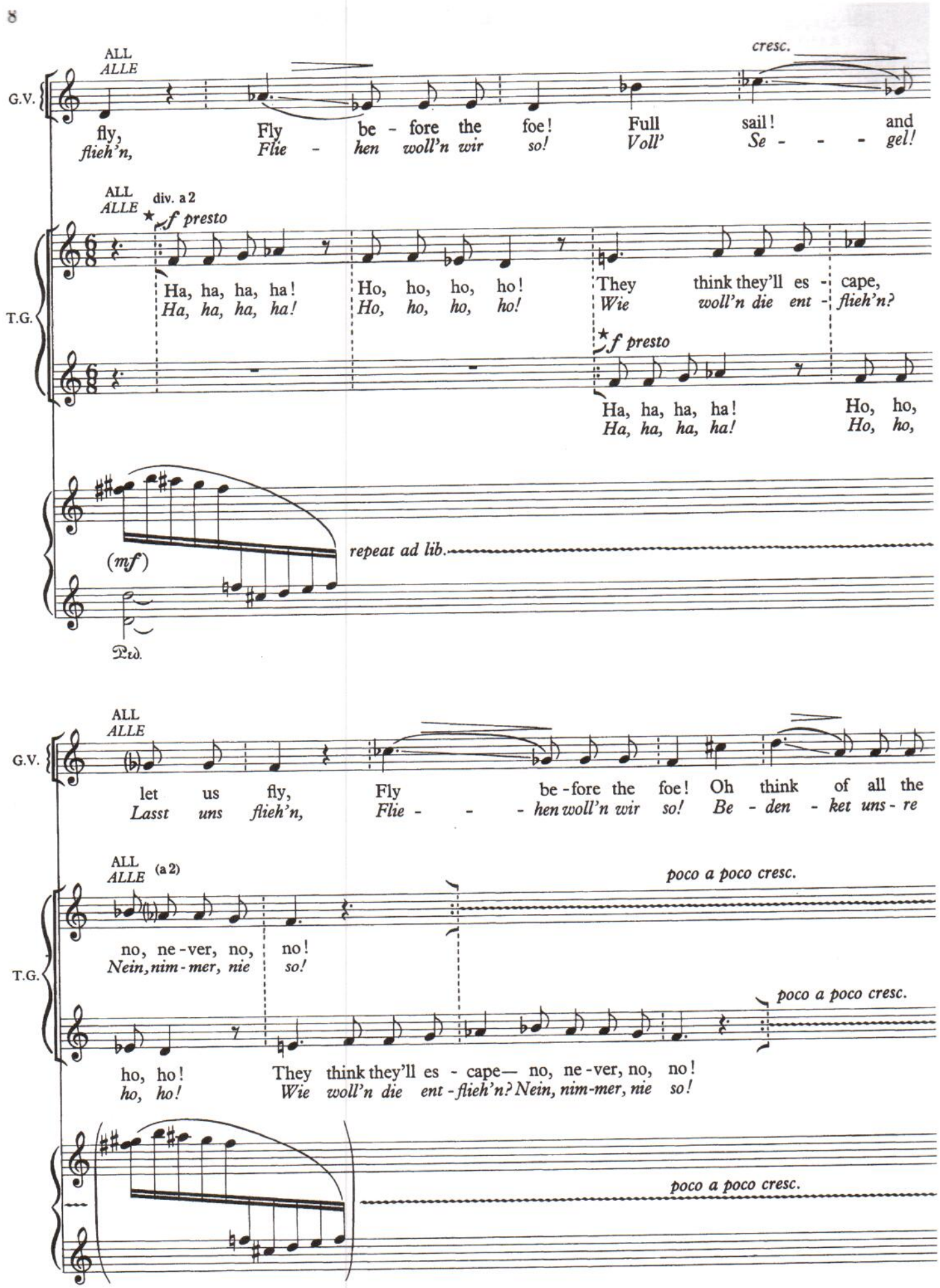
The second group becomes the Turkish Galilee.
Die zweite Gruppe wird zur „Der Türken Segelfreud".



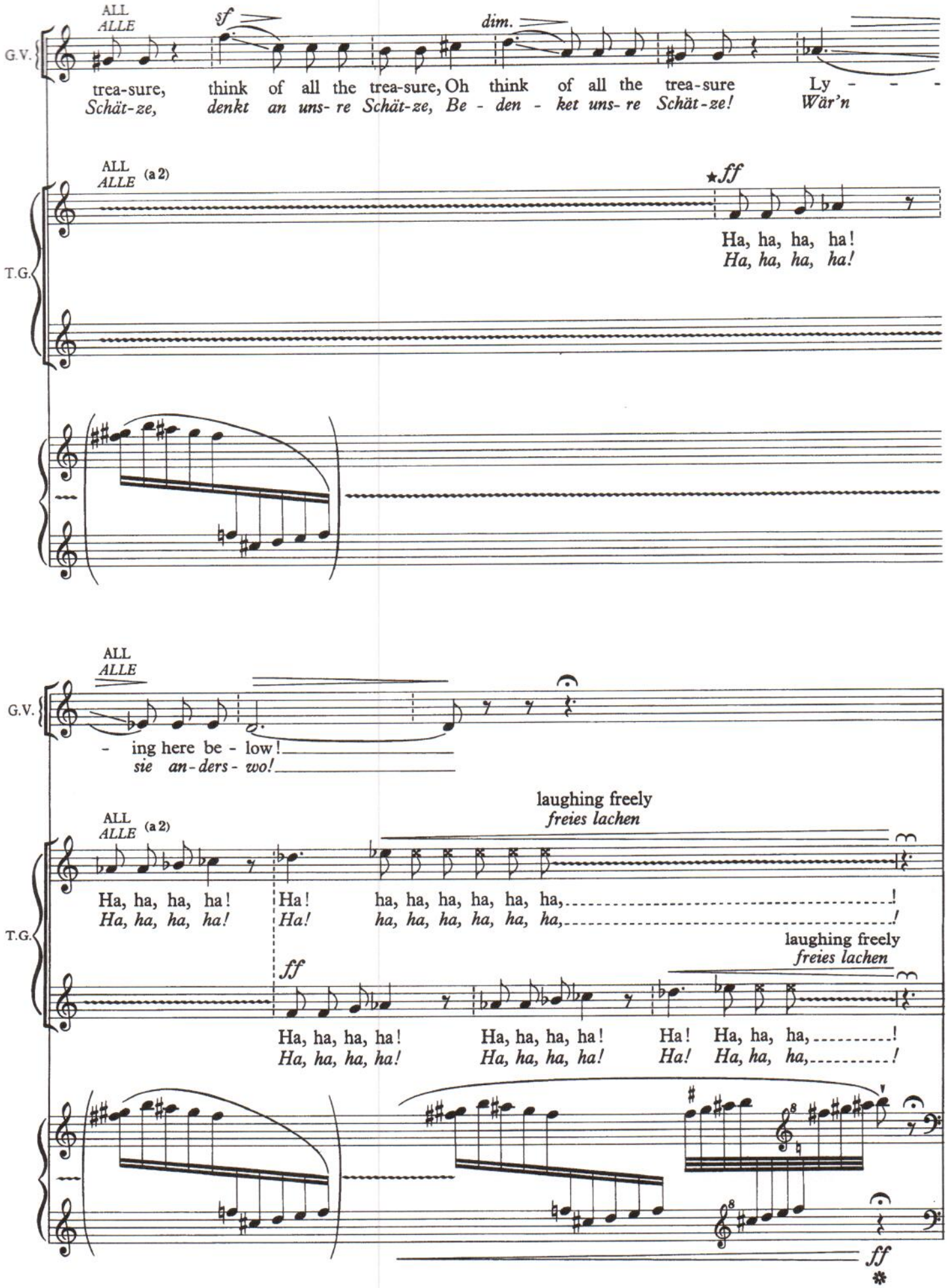

ALL
ALLE
Low - land,
Nord - see,
Low - land
Nord - see
Sea!
weit!
mf
sim.
The Skull and Crossbones is run up on the Turkish Galilee.
Die Piratenfahne (gekreuzte Armknochen unterm Totenkopf) wird auf „Der Turken Segelfreud" gehisst.
dim.
5
CREW
MANNSCHAFT
p
G.V.
The Cap-tain turned pale, and the
Der Boots-mann er - blasst da, und
Ped.
CREW
MANNSCHAFT
G.V.
Bo - sun was a - ghast
auch der Ka - pi - tän,
When the
Da sie
Ped.
CREW
MANNSCHAFT
G.V.
Skull and the Cross-bones ran up the fo-reign mast:
To - ten - ge-bei - ne am Flag-gen -ma - ste seh'n:
p dim.
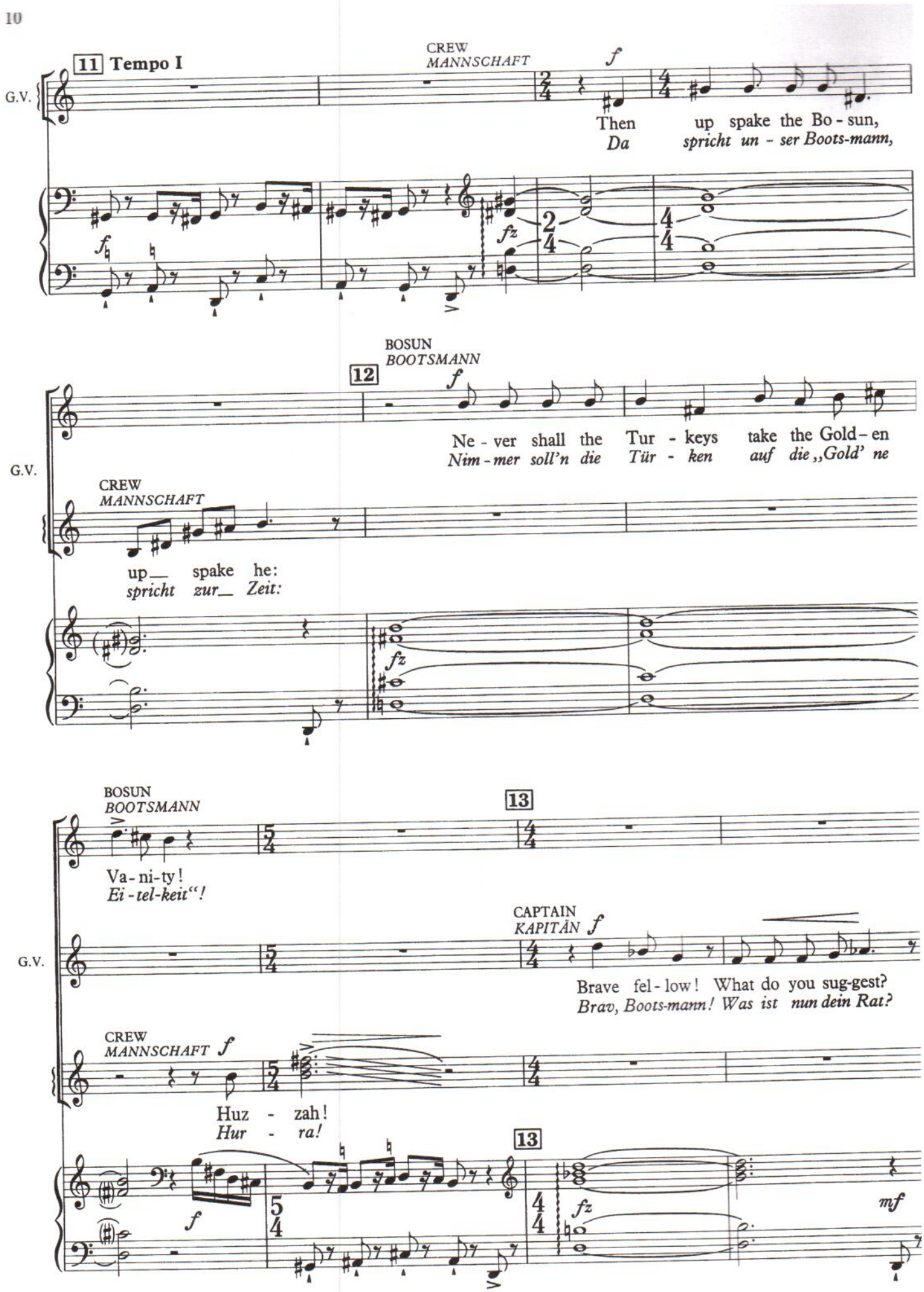

6 Poco meno mosso (♩ = 112)
CAPTAIN
KAPITÄN f lamentoso
G.V.
I'm sure we shall be ta - ken,
Ich weiss, wir wer-den sin-ken,
sempre legato
pp
p
sf
p
CAPTAIN
KAPITÄN
Ta - ken by the foe! And think of all the trea - sure
Sin - ken wer'n wir so! Be - den - ket uns - re Schät - ze!
7
Ly - ing here be - low!
Wär'n sie an-ders - wo!
T.G.
p presto
Ha, ha, ha, ha! Ho, ho, ho, ho!
Ha, ha, ha, ha! Ho, ho, ho, ho!
repeat ad lib.
Ped.
They think they'll es - cape— No, ne - ver, no, no!
Wie woll'n die ent - flieh'n? Nein, nim - mer, nie so!
cresc.
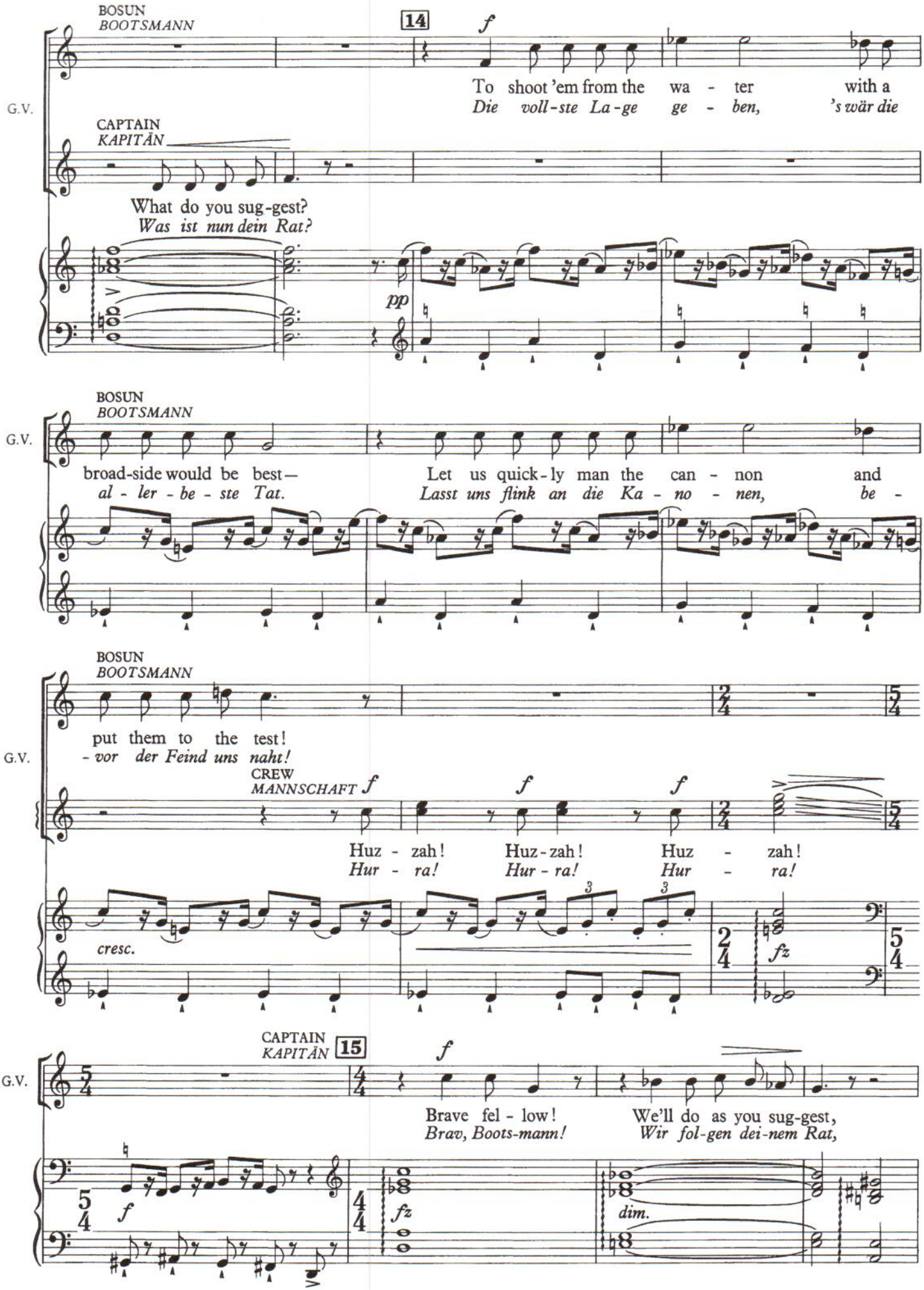

8
CAPTAIN
KAPITÄN
G.V.
Turn a - bout, or we'll be ta - ken, Ta - ken you shall
Re - ver - sie - ren o - der sin - ken, Sin - ken hier und
sempre legato
CAPTAIN
KAPITÄN
see! Oh who - e - ver heard of Tur - keys Up - on the Low - land
heut'! Wer hat je ge - hört von Tür - ken, Auf uns - rer Nord - see
9
CAPTAIN
KAPITÄN
Sea?
weit?
CAPTAIN and BOSUN
KAPITÄN und BOOTSMANN
T.G.
Ha, ha, ha, ha! Ho, ho, ho, ho! We'll fol - low them
Ha, ha, ha, ha! Ho, ho, ho, ho! Wir fol - gen so -
repeat ad lib.
Ped.
10
ALL
ALLE
Full sail! and let us
Voll' Se - gel! Lasst uns
CAPTAIN and BOSUN
KAPITÄN und BOOTSMANN
close Wher - e - ver they go!
- fort, Die flieh'n uns nicht so!

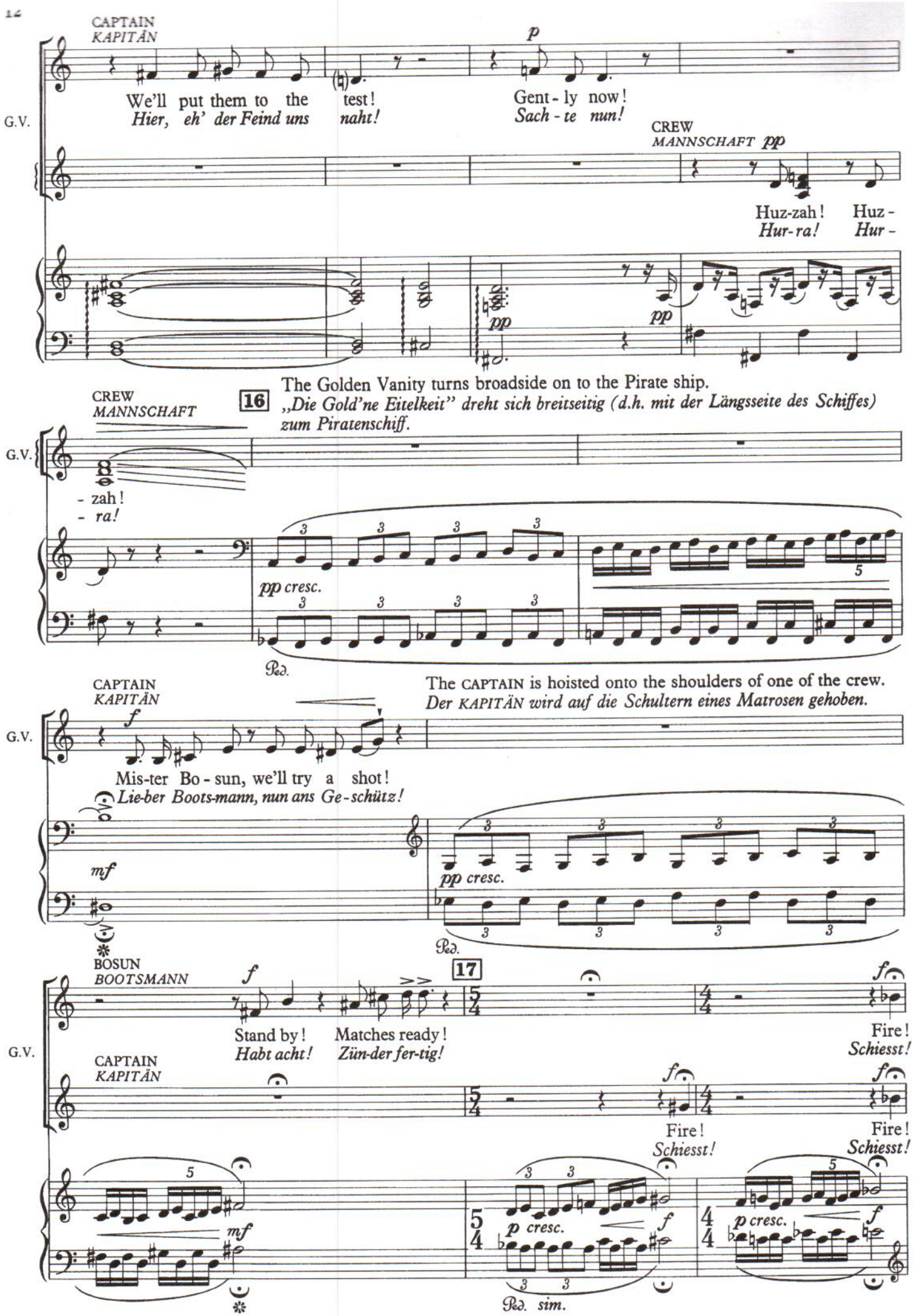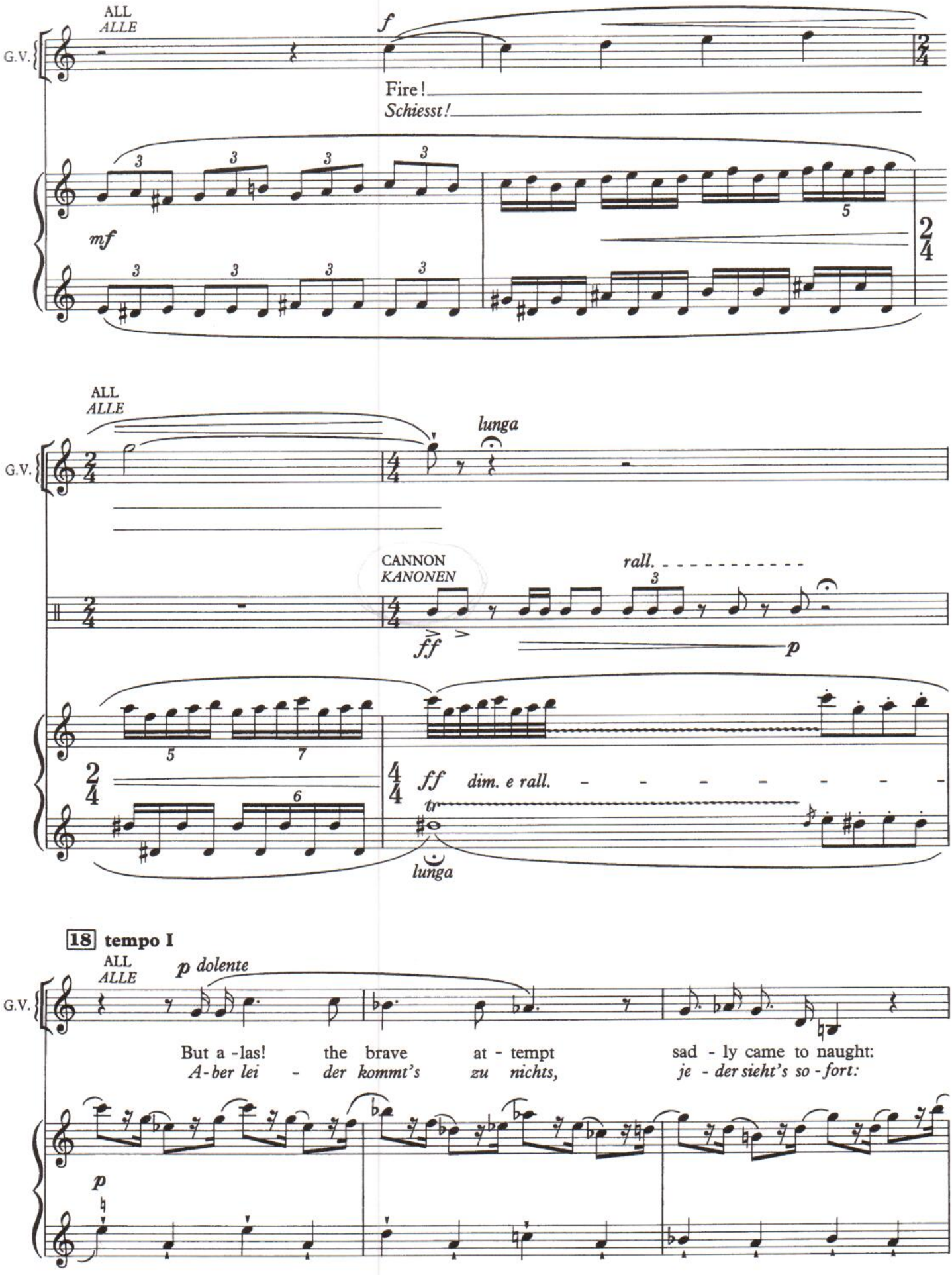


★In most cases it will be found that these five bars should be sung three times.
Die Aufführungspraxis hat gezeigt, dass diese fünf Takte meist dreimal zu singen sind.
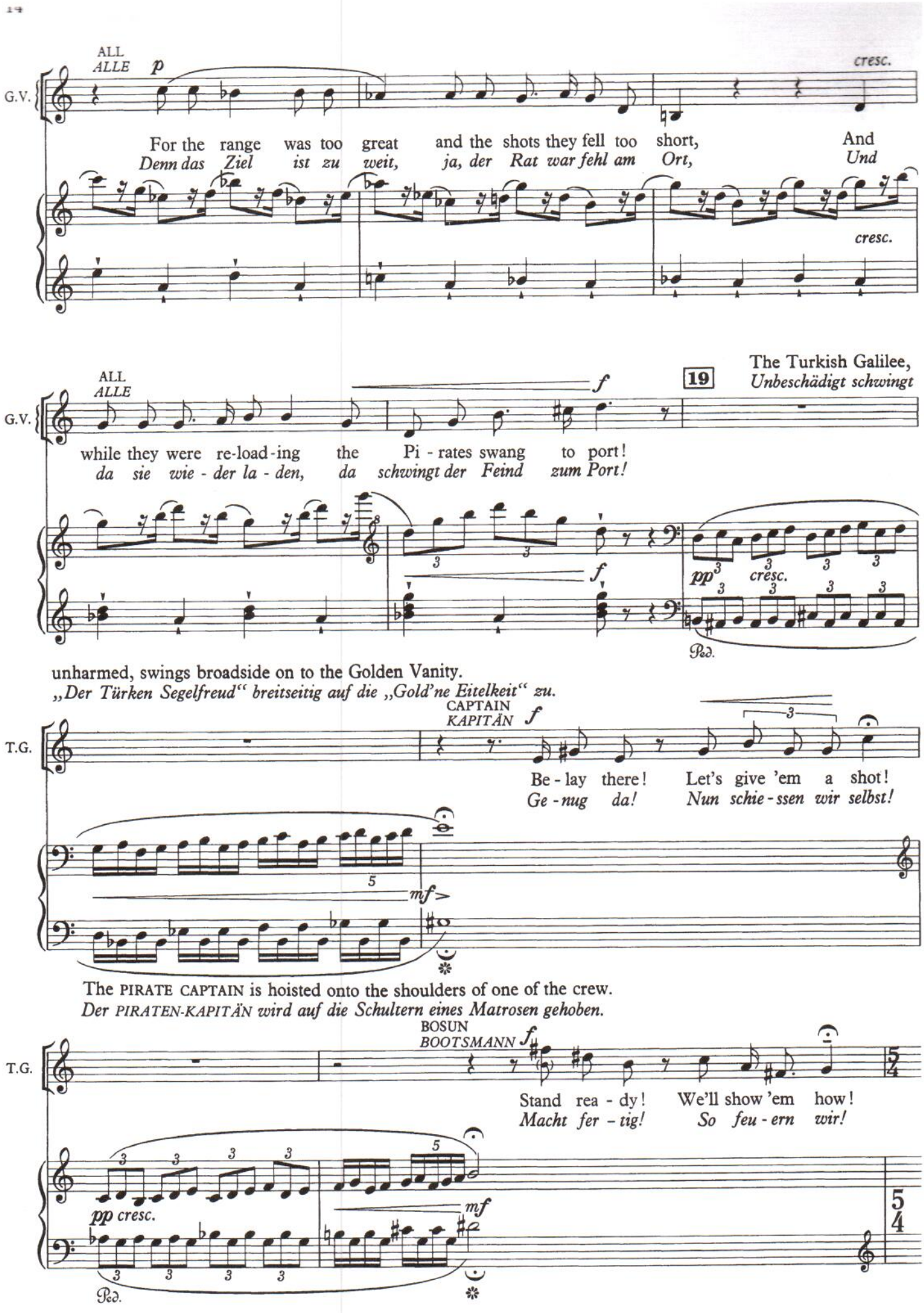

ALL
ALLE
sf
dim.
G.V.
trea-sure, think of all the trea-sure, Oh think of all the trea-sure Ly - - -
Schät-ze, denkt an uns-re Schät-ze, Be - den - ket uns-re Schät-ze! Wär'n
ALL
ALLE (a 2)
★ff
T.G.
Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!
ALL
ALLE
G.V.
- ing here be - low!
sie an-ders - wo!
laughing freely
freies lachen
ALL
ALLE (a 2)
T.G.
Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!
Ha!
Ha!
ha, ha, ha, ha, ha, ha,
ha, ha, ha, ha, ha, ha,
laughing freely
freies lachen
ff
Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!
Ha, ha, ha, ha!
Ha!
Ha!
Ha, ha, ha,
Ha, ha, ha,
ff
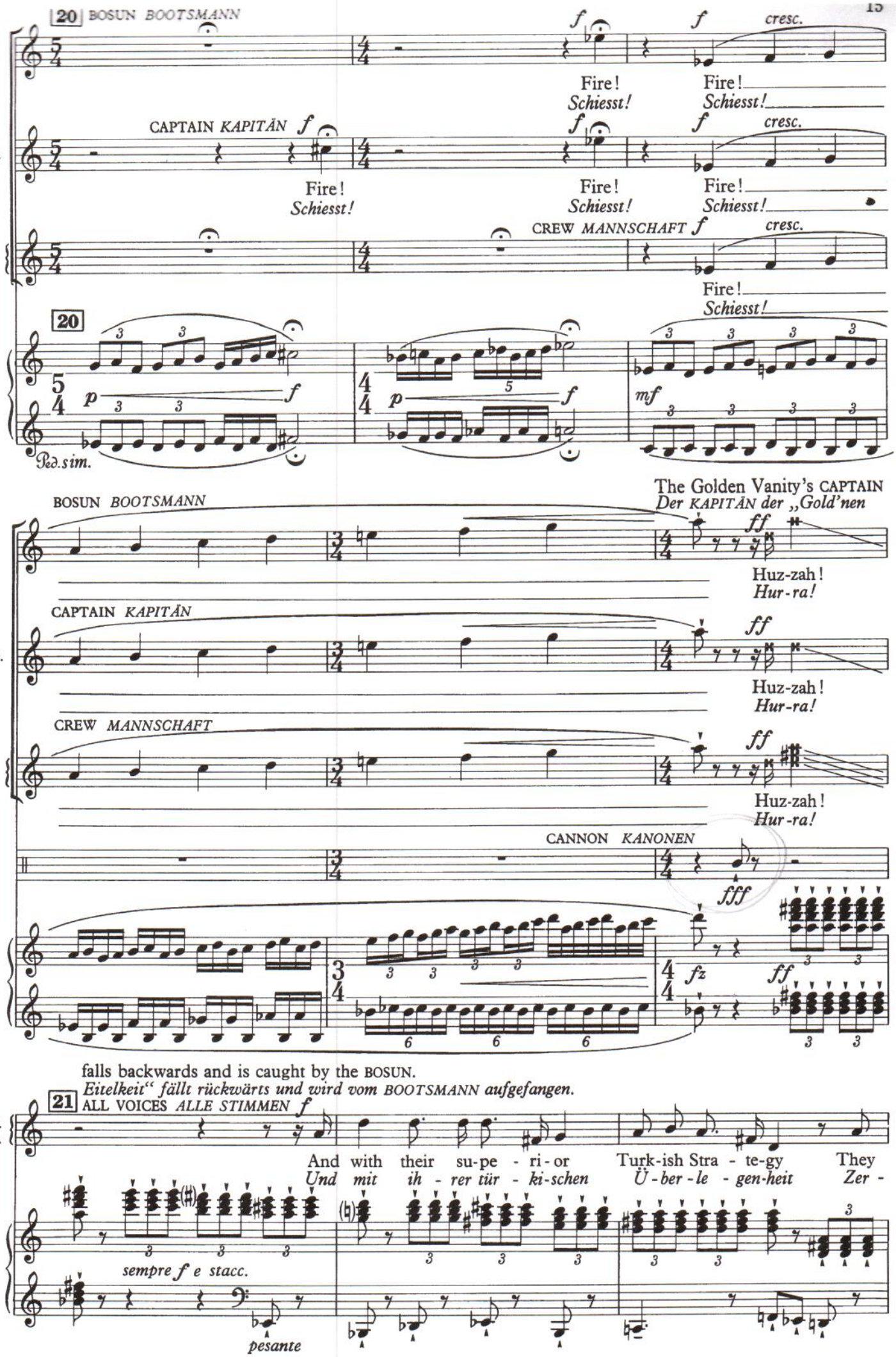

11 Tempo I
CREW
MANNSCHAFT
f
G.V.
Then up spake the Bo - sun,
Da spricht un - ser Boots-mann,
fz
12
BOSUN
BOOTSMANN
Ne - ver shall the Tur - keys take the Gold - en
Nim - mer soll'n die Tür - ken auf die „Gold' ne
CREW
MANNSCHAFT
up spake he:
spricht zur Zeit:
BOSUN
BOOTSMANN
13
Va - ni - ty!
Ei - tel - keit"!
CAPTAIN
KAPITÄN
Brave fel - low! What do you sug-gest?
Brav, Boots-mann! Was ist nun dein Rat?
CREW
MANNSCHAFT
Huz - zah!
Hur - ra!
mf


BOSUN
BOOTSMANN
14
f
To shoot 'em from the wa - ter with a
Die voll-ste La-ge ge - ben, 's wär die
G.V.
CAPTAIN
KAPITÄN
What do you sug-gest?
Was ist nun dein Rat?
pp
BOSUN
BOOTSMANN
G.V.
broad-side would be best—
al - ler - be - ste Tat.
Let us quick-ly man the can - non and
Lasst uns flink an die Ka - no - nen, be -
BOSUN
BOOTSMANN
G.V.
put them to the test!
- vor der Feind uns naht!
CREW
MANNSCHAFT
f
f
f
Huz - zah! Huz-zah! Huz - zah!
Hur - ra! Hur - ra! Hur - ra!
cresc.
fz
CAPTAIN
KAPITÄN
15
f
G.V.
Brave fel - low!
Brav, Boots-mann!
We'll do as you sug-gest,
Wir fol-gen dei-nem Rat,
f
fz
dim.


CAPTAIN
KAPITÄN
We'll put them to the test!
Hier, eh' der Feind uns naht!
Gent - ly now!
Sach - te nun!
G.V.
CREW
MANNSCHAFT
Huz-zah! Huz -
Hur-ra! Hur -
16
The Golden Vanity turns broadside on to the Pirate ship.
„Die Gold'ne Eitelkeit" dreht sich breitseitig (d.h. mit der Längsseite des Schiffes) zum Piratenschiff.
- zah!
- ra!
pp cresc.
Ped.
The CAPTAIN is hoisted onto the shoulders of one of the crew.
Der KAPITÄN wird auf die Schultern eines Matrosen gehoben.
Mis-ter Bo - sun, we'll try a shot!
Lie-ber Boots-mann, nun ans Ge-schütz!
BOSUN
BOOTSMANN
17
Stand by! Matches ready!
Habt acht! Zün-der fer-tig!
Fire!
Schiesst!
p cresc.
Ped. sim.


ALL
ALLE
G.V.
f
Fire!
Schiesst!
mf
lunga
CANNON
KANONEN
rall.
ff
p
dim. e rall.
tr
18 tempo I
p dolente
But a - las! the brave at - tempt sad - ly came to naught:
A - ber lei - der kommt's zu nichts, je - der sieht's so - fort:


ALL
ALLE
p
cresc.
G.V.
For the range was too great and the shots they fell too short, And
Denn das Ziel ist zu weit, ja, der Rat war fehl am Ort, Und
cresc.
ALL
ALLE
f
19
The Turkish Galilee,
Unbeschädigt schwingt
G.V.
while they were re-load-ing the Pi - rates swang to port!
da sie wie - der la - den, da schwingt der Feind zum Port!
pp
cresc.
Ped.
unharmed, swings broadside on to the Golden Vanity.
„Der Türken Segelfreud" breitseitig auf die „Gold'ne Eitelkeit" zu.
CAPTAIN
KAPITÄN
f
T.G.
Be - lay there! Let's give 'em a shot!
Ge - nug da! Nun schie - ssen wir selbst!
mf
The PIRATE CAPTAIN is hoisted onto the shoulders of one of the crew.
Der PIRATEN-KAPITÄN wird auf die Schultern eines Matrosen gehoben.
BOSUN
BOOTSMANN
f
T.G.
Stand rea - dy! We'll show 'em how!
Macht fer - tig! So feu - ern wir!
pp cresc.
mf
Ped.


20 BOSUN BOOTSMANN
CAPTAIN KAPITÄN
CREW MANNSCHAFT
T.G.
Fire!
Schiesst!
cresc.
Ped. sim.
The Golden Vanity's CAPTAIN
Der KAPITÄN der „Gold'nen
Huz-zah!
Hur-ra!
CANNON KANONEN
falls backwards and is caught by the BOSUN.
Eitelkeit" fällt rückwärts und wird vom BOOTSMANN aufgefangen.
21 ALL VOICES ALLE STIMMEN
G.V.
And with their su-pe-ri-or Turk-ish Stra-te-gy They
Und mit ih-rer tür-ki-schen Ü-ber-le-gen-heit Zer-
sempre f e stacc.
pesante

ALL
ALLE

G.V.
T.G.

shot a-way the mast of the Gold-en Va - ni-ty! There was weep - ing, wail - ing, so
- stö - ren sie den Mast - baum der „Gold' nen Ei - tel-keit"! Nun gibt's Wei - nen, Weh - sal; wie

ALL
ALLE

G.V.
T.G.

dread - ful for to see As she floun - dered on the Low - land,
furcht - bar al - les schreit, Da sie schwan - ket auf der Nord - see,

p cresc.

fz

ALL
ALLE

T.G.
G.V.

22

Low - land, she floun - dered on the Low - land Sea!
Nord - see, sie schwan - ket auf der Nord - see weit!

fz

f

sf

3-2
4

23 Poco meno mosso

CAPTAIN
KAPITÁN

f lamentoso
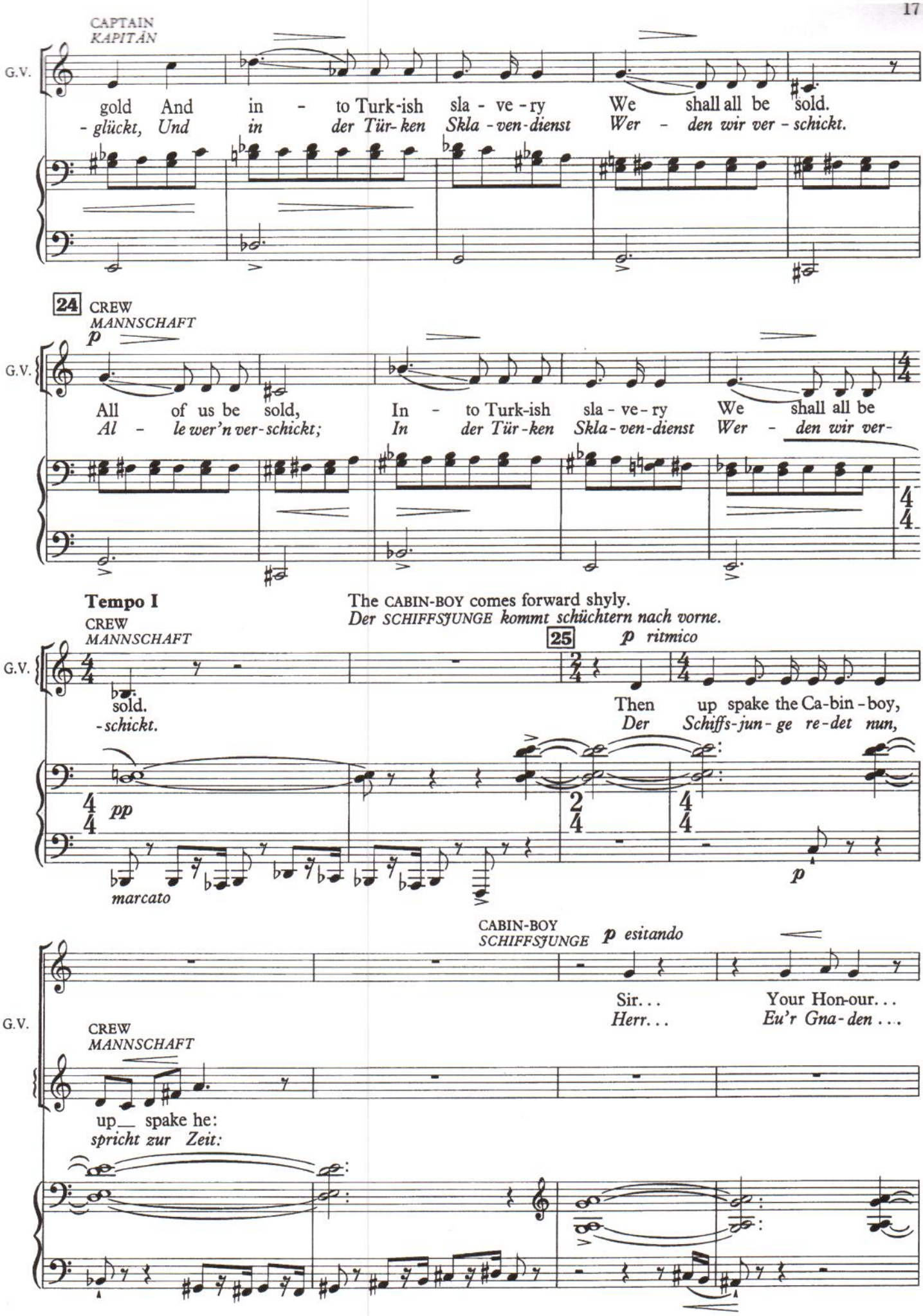
G.V.
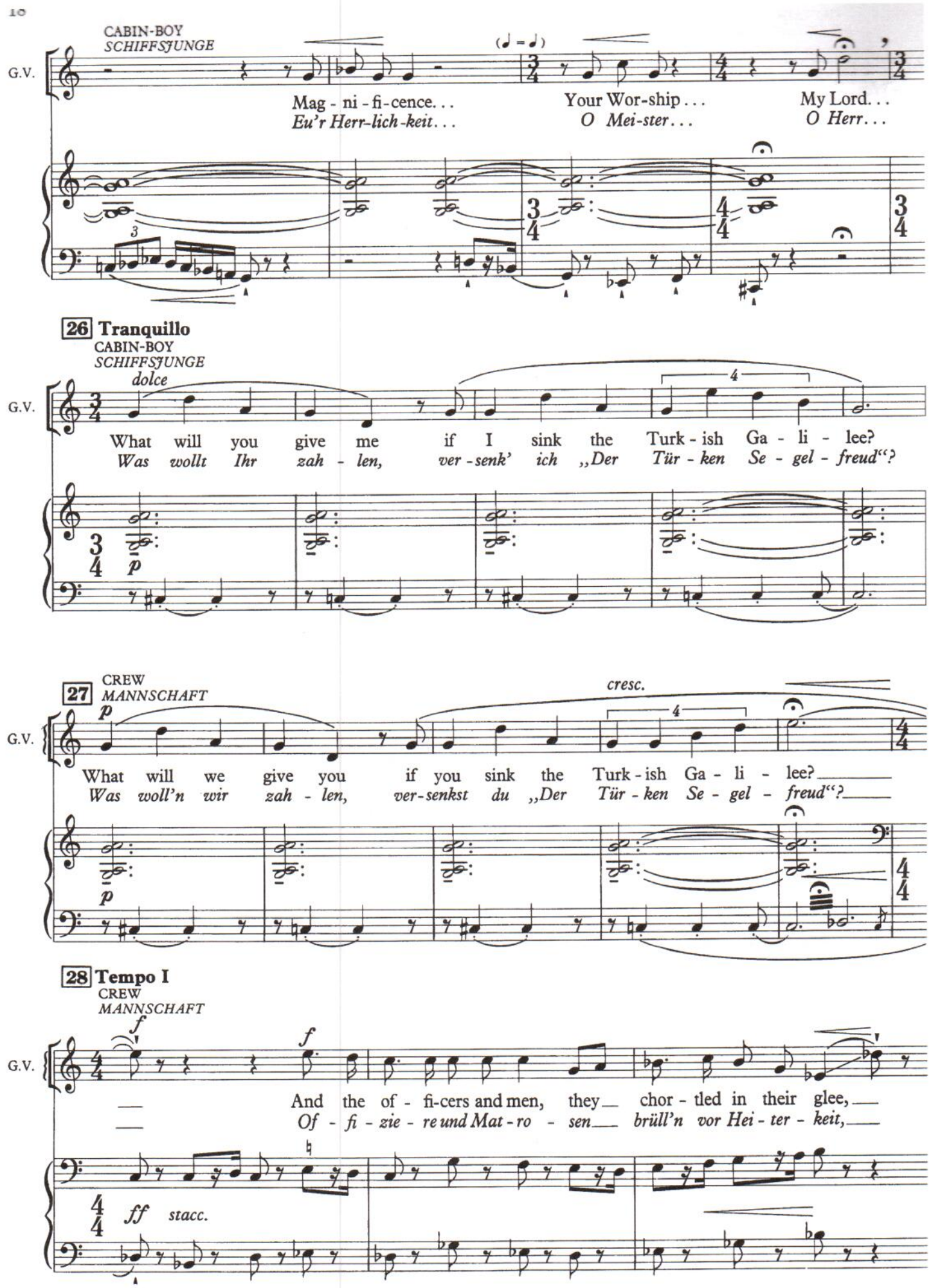
I know we shall be ta - ken, Ta - ken with the
Ich weiss, wir wer - den sin - ken, Sin - ken,'s ist miss -
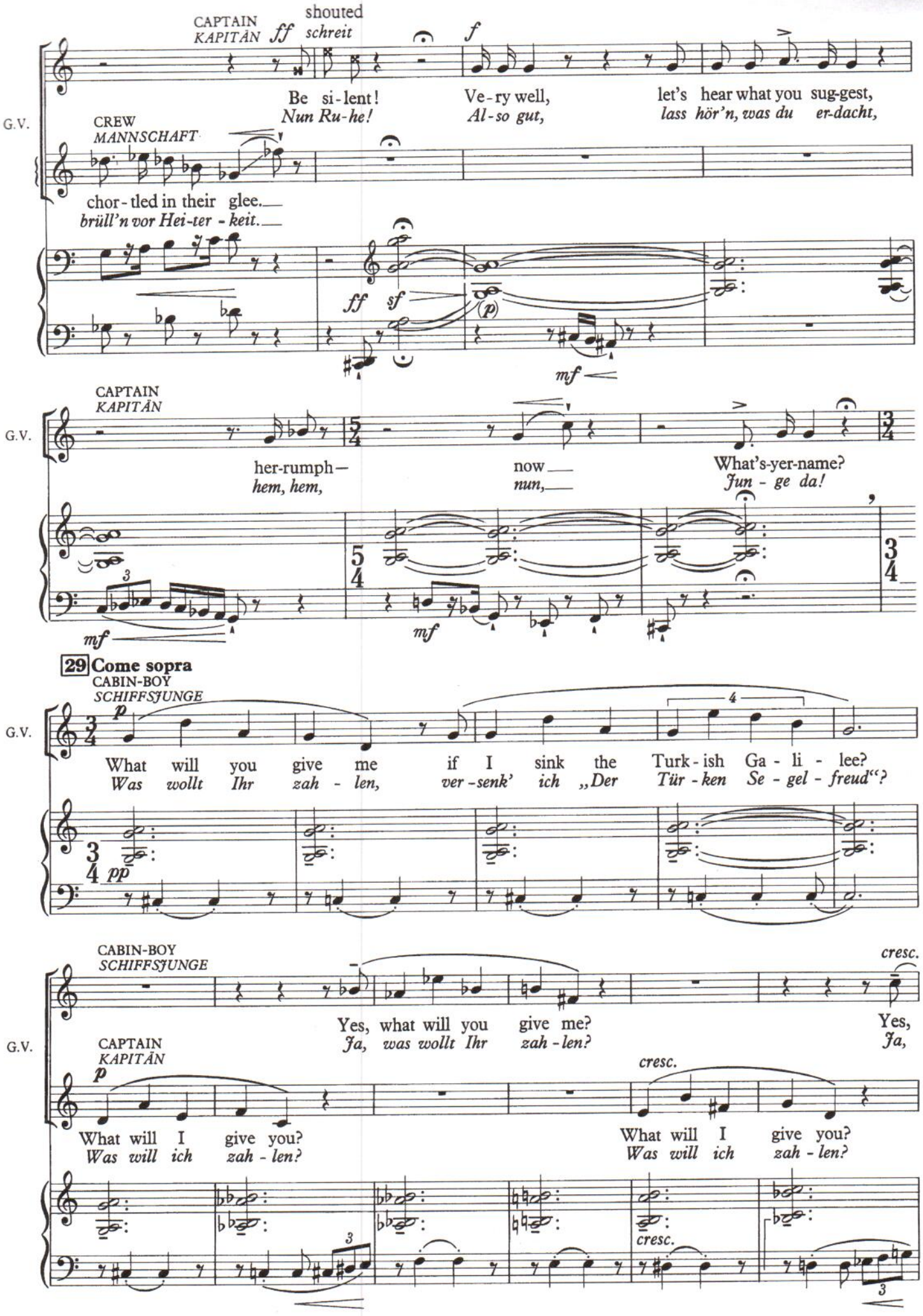
sempre legato
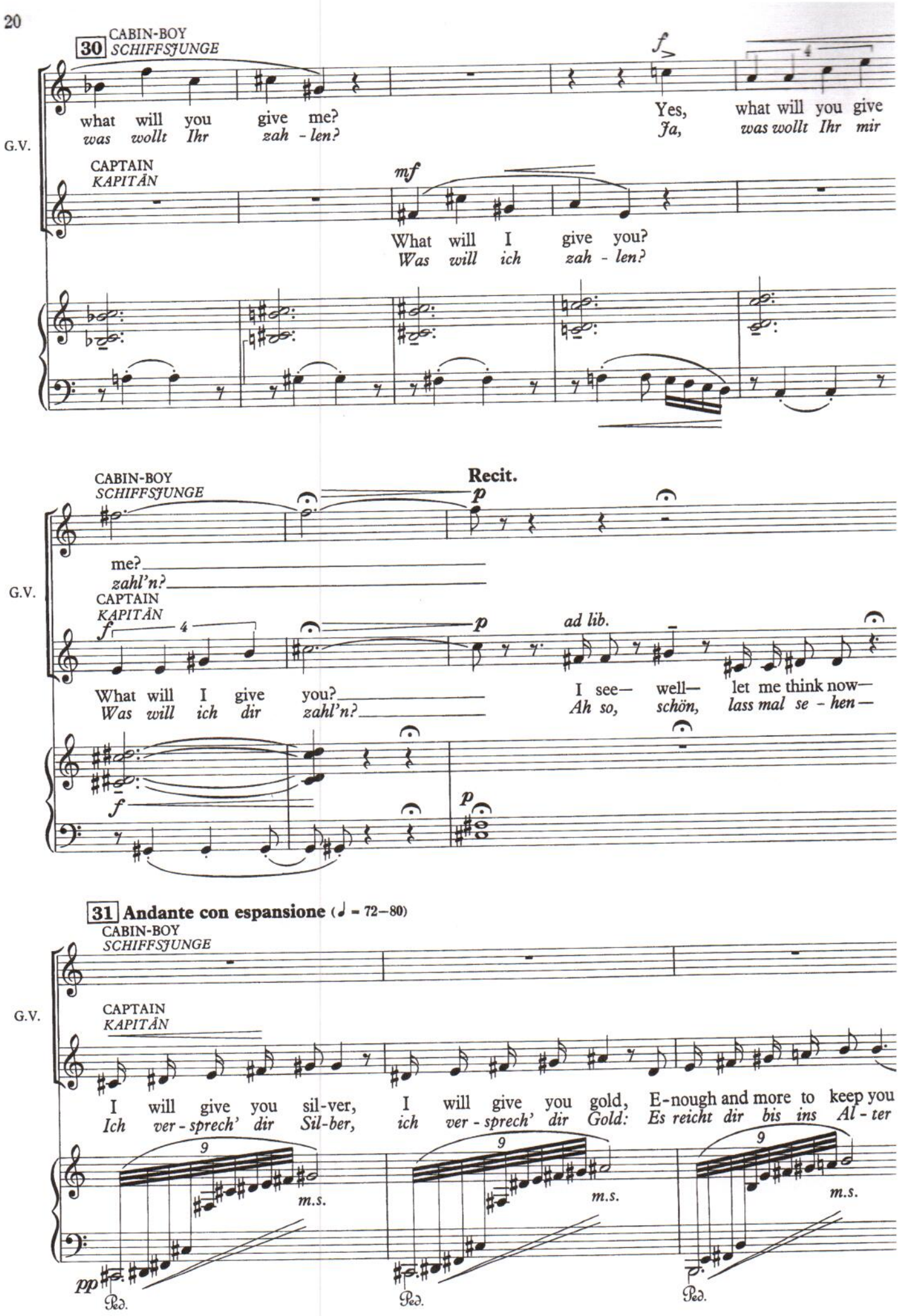
3-2
4
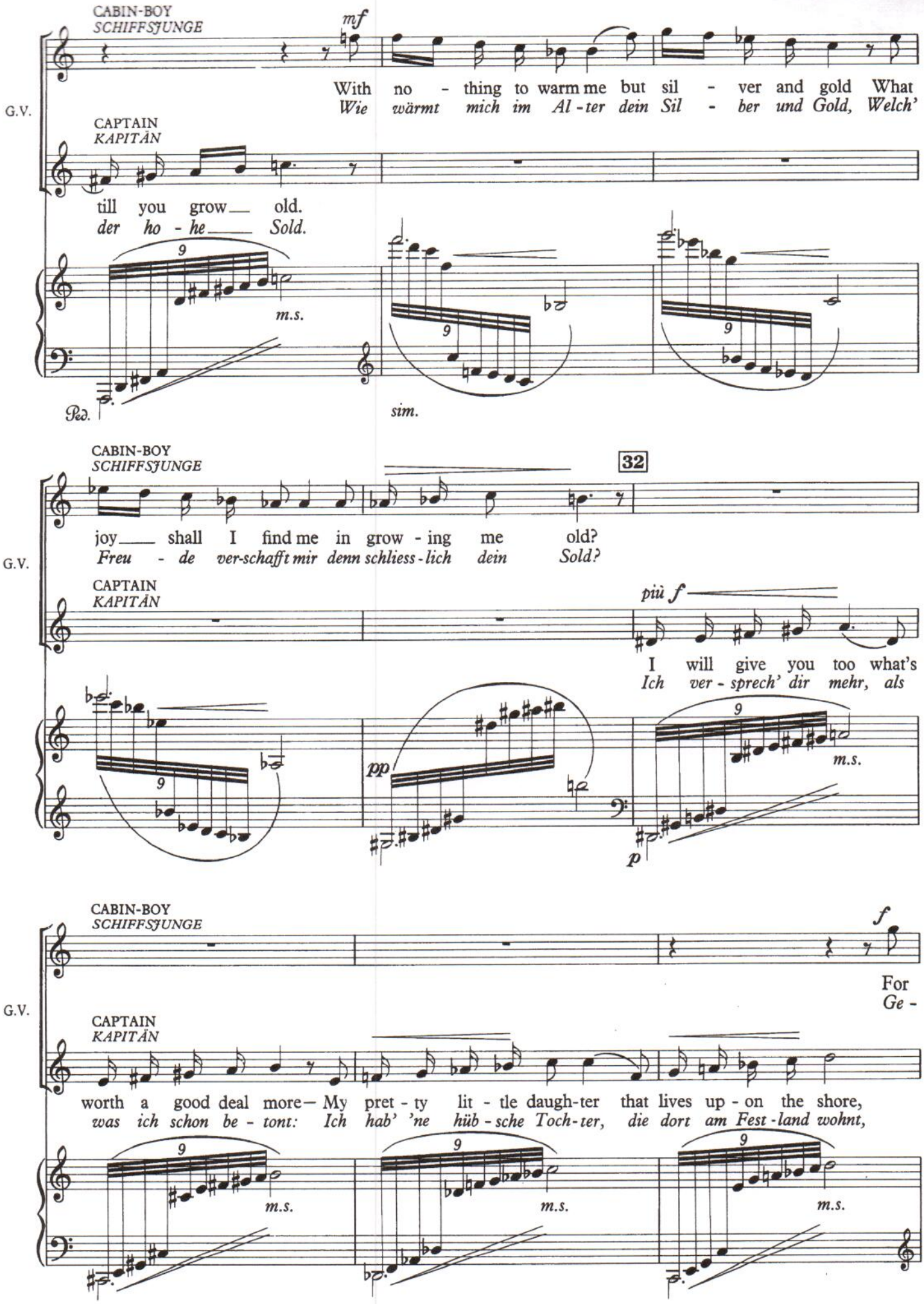
p
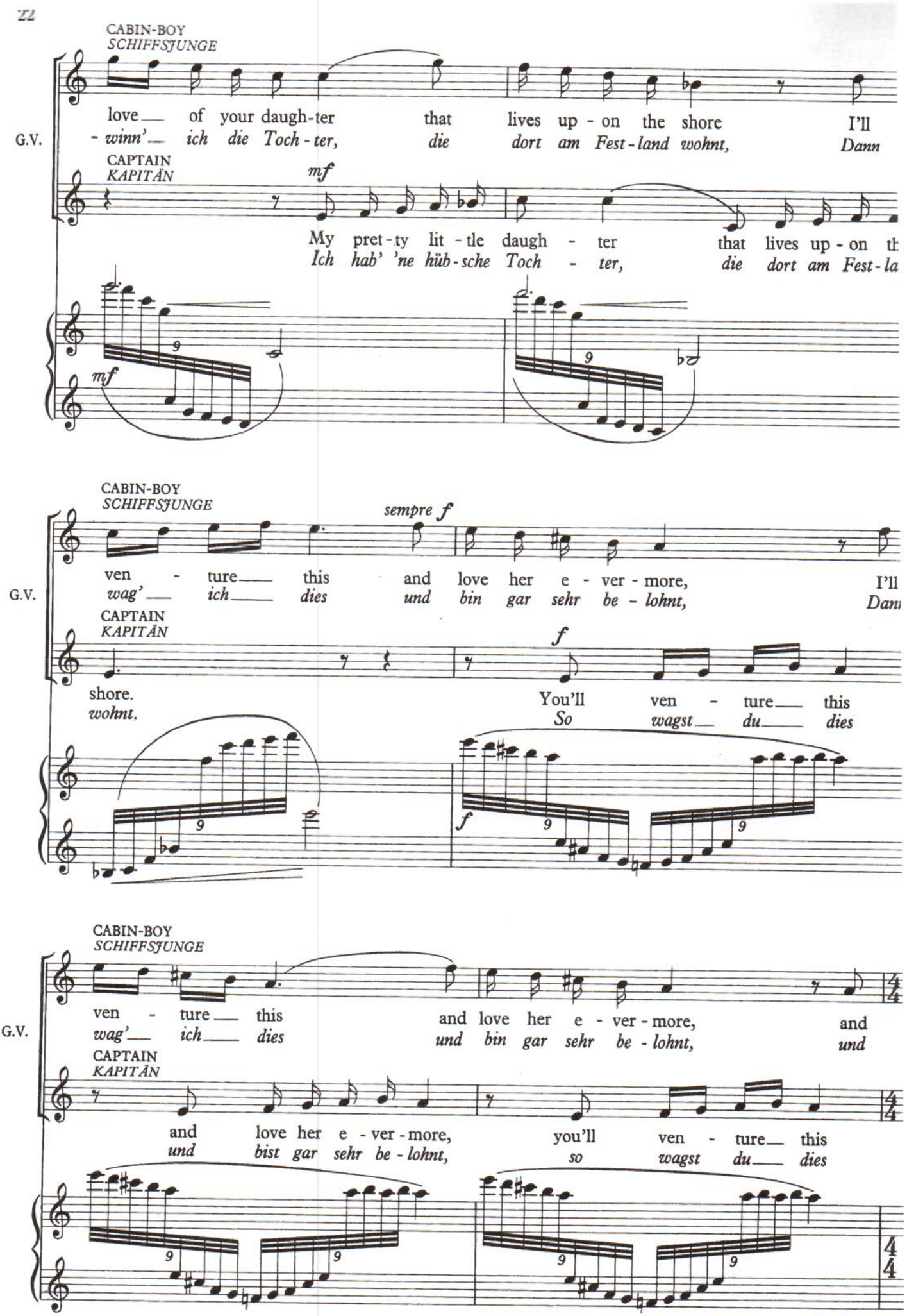

CAPTAIN
KAPITÄN
G.V.
gold And in - to Turk-ish sla - ve - ry We shall all be sold.
- glückt, Und in der Tür-ken Skla - ven-dienst Wer - den wir ver - schickt.
24
CREW
MANNSCHAFT
p
All of us be sold, In - to Turk-ish sla - ve - ry We shall all be
Al - le wer'n ver-schickt; In der Tür-ken Skla-ven-dienst Wer - den wir ver-
Tempo I
The CABIN-BOY comes forward shyly.
Der SCHIFFSJUNGE kommt schüchtern nach vorne.
CREW
MANNSCHAFT
sold.
-schickt.
25
p ritmico
Then up spake the Ca-bin - boy,
Der Schiffs-jun - ge re-det nun,
pp
marcato
p
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
p esitando
Sir...
Herr...
Your Hon-our...
Eu'r Gna-den ...
CREW
MANNSCHAFT
up__ spake he:
spricht zur Zeit:


CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
G.V.
Mag - ni - fi - cence...
Eu'r Herr-lich-keit...
Your Wor-ship...
O Mei-ster...
My Lord...
O Herr...
26 Tranquillo
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
dolce
What will you give me if I sink the Turk - ish Ga - li - lee?
Was wollt Ihr zah - len, ver - senk' ich „Der Tür - ken Se - gel - freud"?
27
CREW
MANNSCHAFT
cresc.
What will we give you if you sink the Turk - ish Ga - li - lee?
Was woll'n wir zah - len, ver - senkst du „Der Tür - ken Se - gel - freud"?
28 Tempo I
CREW
MANNSCHAFT
And the of - fi-cers and men, they chor - tled in their glee,
Of - fi - zie - re und Mat - ro - sen brüll'n vor Hei - ter - keit,
ff
stacc.


CAPTAIN
KAPITÄN
ff
shouted
schreit
f
Be si-lent!
Nun Ru-he!
Ve-ry well,
Al-so gut,
let's hear what you sug-gest,
lass hör'n, was du er-dacht,
G.V.
CREW
MANNSCHAFT
chor-tled in their glee.
brüll'n vor Hei-ter-keit.
ff
sf
(p)
mf
CAPTAIN
KAPITÄN
her-rumph—
hem, hem,
now
nun,
What's-yer-name?
Jun-ge da!
mf
mf
29 Come sopra
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
p
What will you give me if I sink the Turk-ish Ga-li-lee?
Was wollt Ihr zah-len, ver-senk' ich „Der Tür-ken Se-gel-freud"?
pp
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
cresc.
Yes, what will you give me?
Ja, was wollt Ihr zah-len?
Yes,
Ja,
CAPTAIN
KAPITÄN
p
cresc.
What will I give you?
Was will ich zah-len?
What will I give you?
Was will ich zah-len?
cresc.


30
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
what will you give me?
was wollt Ihr zah - len?
Yes, what will you give
Ja, was wollt Ihr mir
G.V.
CAPTAIN
KAPITÄN
What will I give you?
Was will ich zah - len?
Recit.
me?
zahl'n?
What will I give you?
Was will ich dir zahl'n?
ad lib.
I see— well— let me think now—
Ah so, schön, lass mal se - hen—
31 Andante con espansione (♩ = 72–80)
I will give you sil-ver, I will give you gold, E-nough and more to keep you
Ich ver - sprech' dir Sil-ber, ich ver - sprech' dir Gold: Es reicht dir bis ins Al - ter
m.s.
Ped.


CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
mf
With no - thing to warm me but sil - ver and gold What
Wie wärmt mich im Al - ter dein Sil - ber und Gold, Welch'
G.V.
CAPTAIN
KAPITÄN
till you grow — old.
der ho - he — Sold.
m.s.
Ped.
sim.
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
32
joy — shall I find me in grow - ing me old?
Freu - de ver-schafft mir denn schliess - lich dein Sold?
G.V.
CAPTAIN
KAPITÄN
più f
I will give you too what's
Ich ver - sprech' dir mehr, als
pp
m.s.
p
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
f
For
Ge -
G.V.
CAPTAIN
KAPITÄN
worth a good deal more— My pret - ty lit - tle daugh-ter that lives up - on the shore,
was ich schon be - tont: Ich hab' 'ne hüb - sche Toch - ter, die dort am Fest - land wohnt,
m.s.
m.s.
m.s.


CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
love of your daugh-ter that lives up-on the shore I'll
-winn' ich die Toch-ter, die dort am Fest-land wohnt, Dann
G.V.
CAPTAIN
KAPITÄN
mf
My pret-ty lit-tle daugh-ter that lives up-on th
Ich hab' 'ne hüb-sche Toch-ter, die dort am Fest-la
mf
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
sempre f
ven-ture this and love her e-ver-more, I'll
wag' ich dies und bin gar sehr be-lohnt, Dan
G.V.
CAPTAIN
KAPITÄN
f
shore.
wohnt.
You'll ven-ture this
So wagst du dies
f
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
ven-ture this and love her e-ver-more, and
wag' ich dies und bin gar sehr be-lohnt, und
G.V.
CAPTAIN
KAPITÄN
and love her e-ver-more, you'll ven-ture this
und bist gar sehr be-lohnt, so wagst du dies

CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE

f robusto **33 Tempo I**

love her e - ver-more. I'll think of a way to de-
bin gar sehr be - lohnt. *Ich brin - ge uns al - le da -*

G.V.

CAPTAIN
KAPITÄN

f robusto

and love her e - ver-more. You'll think of a way to de-
und bist gar sehr be - lohnt. *Nun brin - ge uns al - le da -*

f *sempre f*

CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE

- feat the e - ne - my And sink him in the Low - - land,
- *von in Si - cher-heit,* *Den Feind ver-schling' die Nord - - see,*

G.V.

CAPTAIN
KAPITÄN

- feat the e - ne - my And sink him in the Low - - land,
- *von in Si - cher-heit,* *Den Feind ver-schling' die Nord - - see,*

f

CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE

f **34 Andante (come sopra)**

Low - - land, And sink him in the Low - land Sea.
Nord - - see, *Den Feind ver-schling' die Nord - see* *weit.*

G.V.

CAPTAIN
KAPITÄN

f

Low - - land, And sink him in the Low - land Sea.
Nord - - see, *Den Feind ver-schling' die Nord - see* *weit.*

CREW
MANNSCHAFT *p*

But the
Doch der

f

The BOSUN turns away as the CAPTAIN and CABIN-BOY shake hands.
Da KAPITÄN und SCHIFFSJUNGE einander die Hände schütteln, wendet sich der BOOTSMANN ab.

CREW
MANNSCHAFT

G.V.

Bo - sun turned a - way and heaved a bit - ter sigh, For on the Cap - tain's daugh-ter
Boots-mann kehrt sich ab und seuf - zet bit - ter - lich, Denn sei - nes Her - ren Toch - ter

p

CREW
MANNSCHAFT

G.V.

he had set his eye!
will er doch für sich!

dim.

The CABIN-BOY strips,
Der SCHIFFSJUNGE wirft seine Kleider ab,

shivers a little,
ein kleiner Schauer überkommt ihn,

35 Tempo I

4pp

and dives into the water.
dann springt er ins Wasser.

36 cominciando tranquillo e poi animando
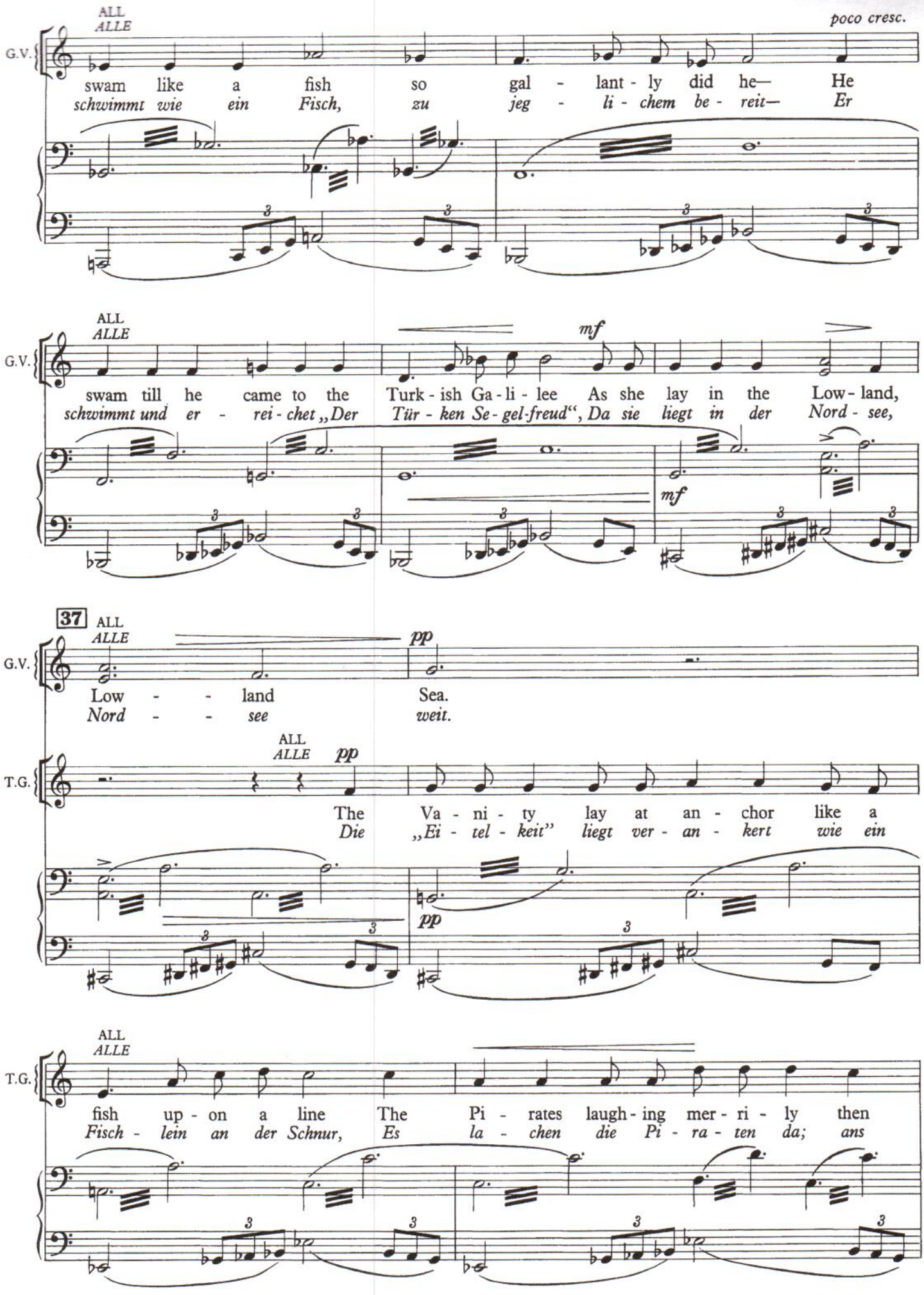
pp *ppp*
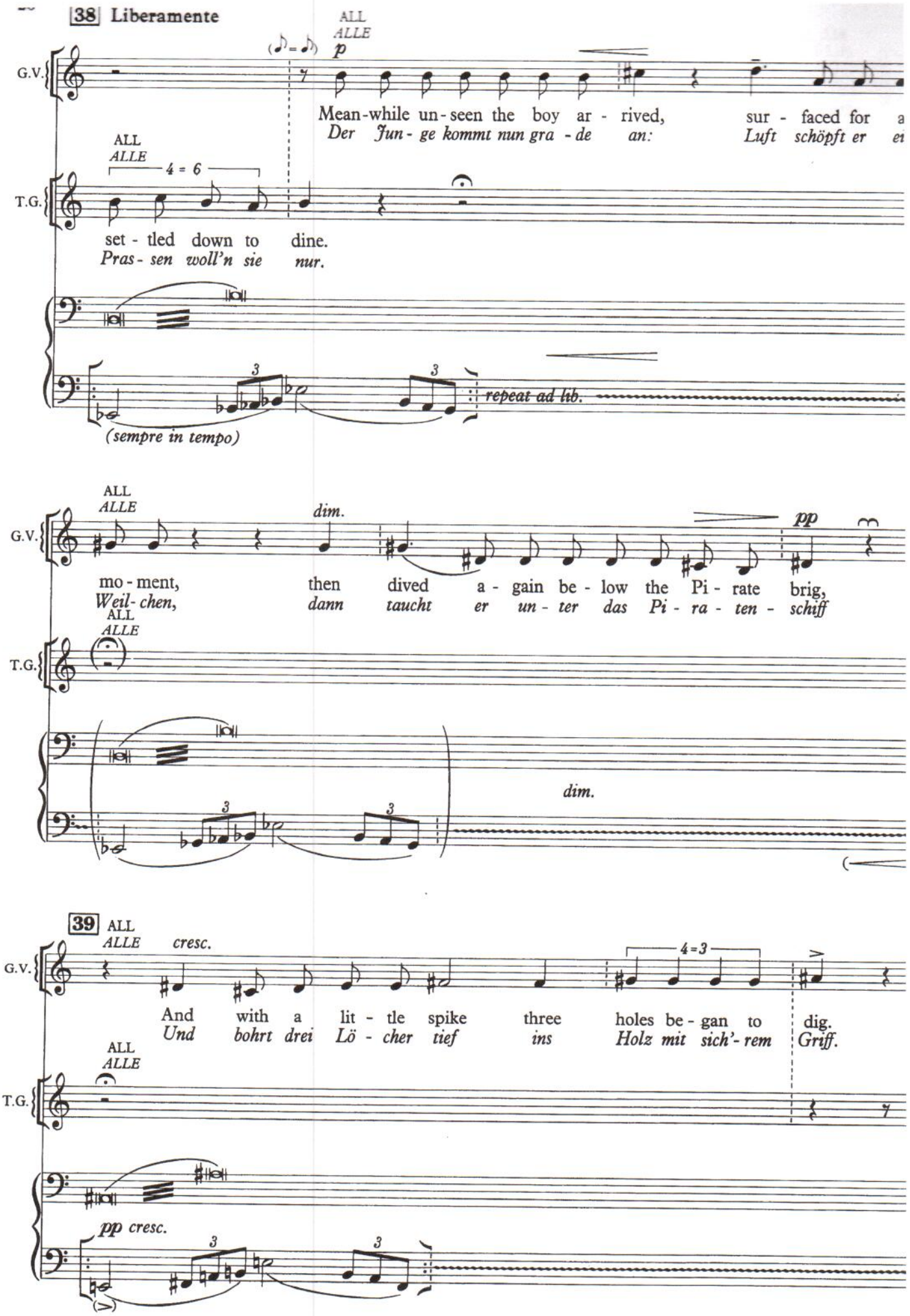
sempre con pedale
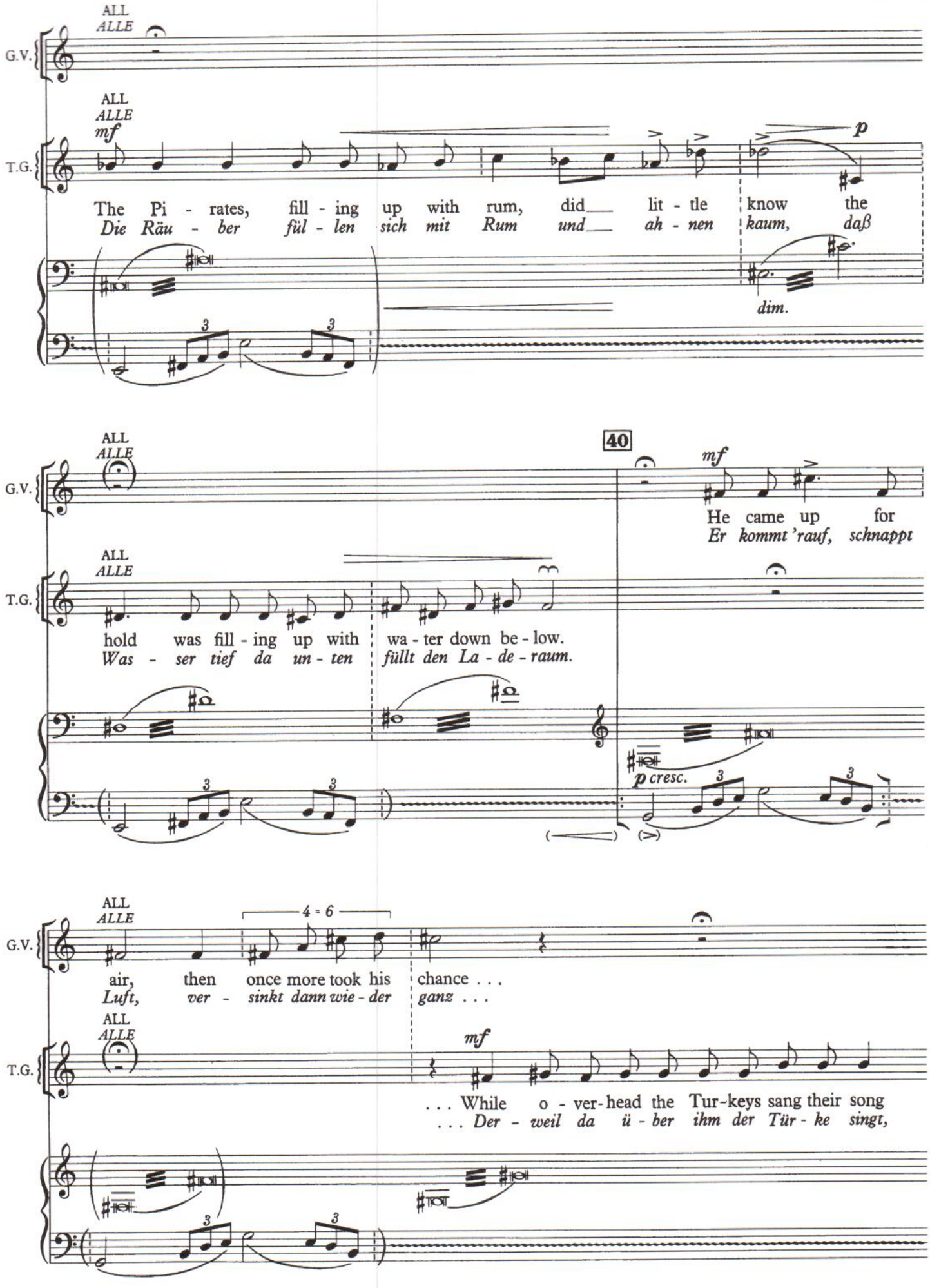
ALL (except CABIN-BOY)
ALLE (ausser SCHIFFSJUNGE) *pp legato*
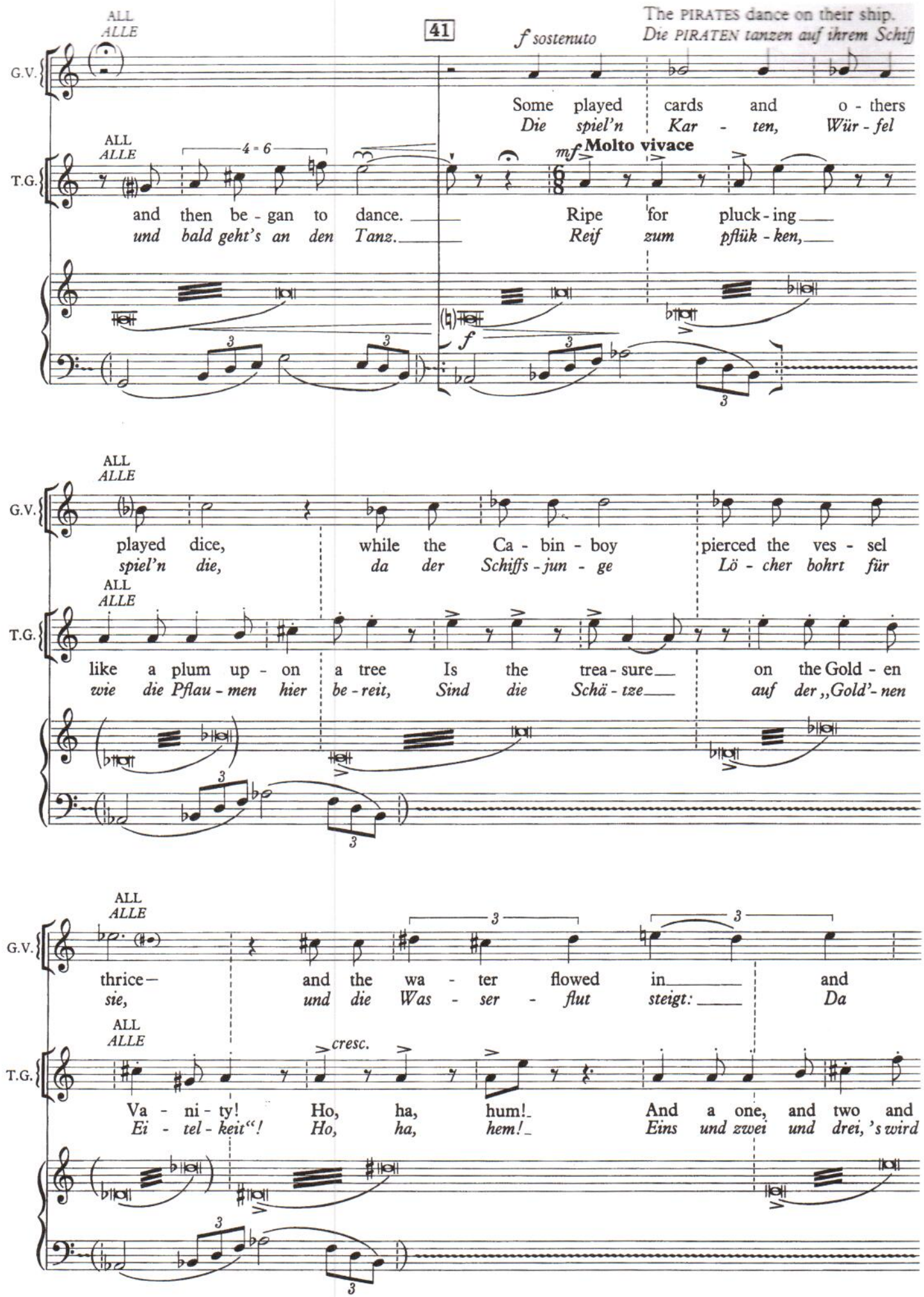
G.V.
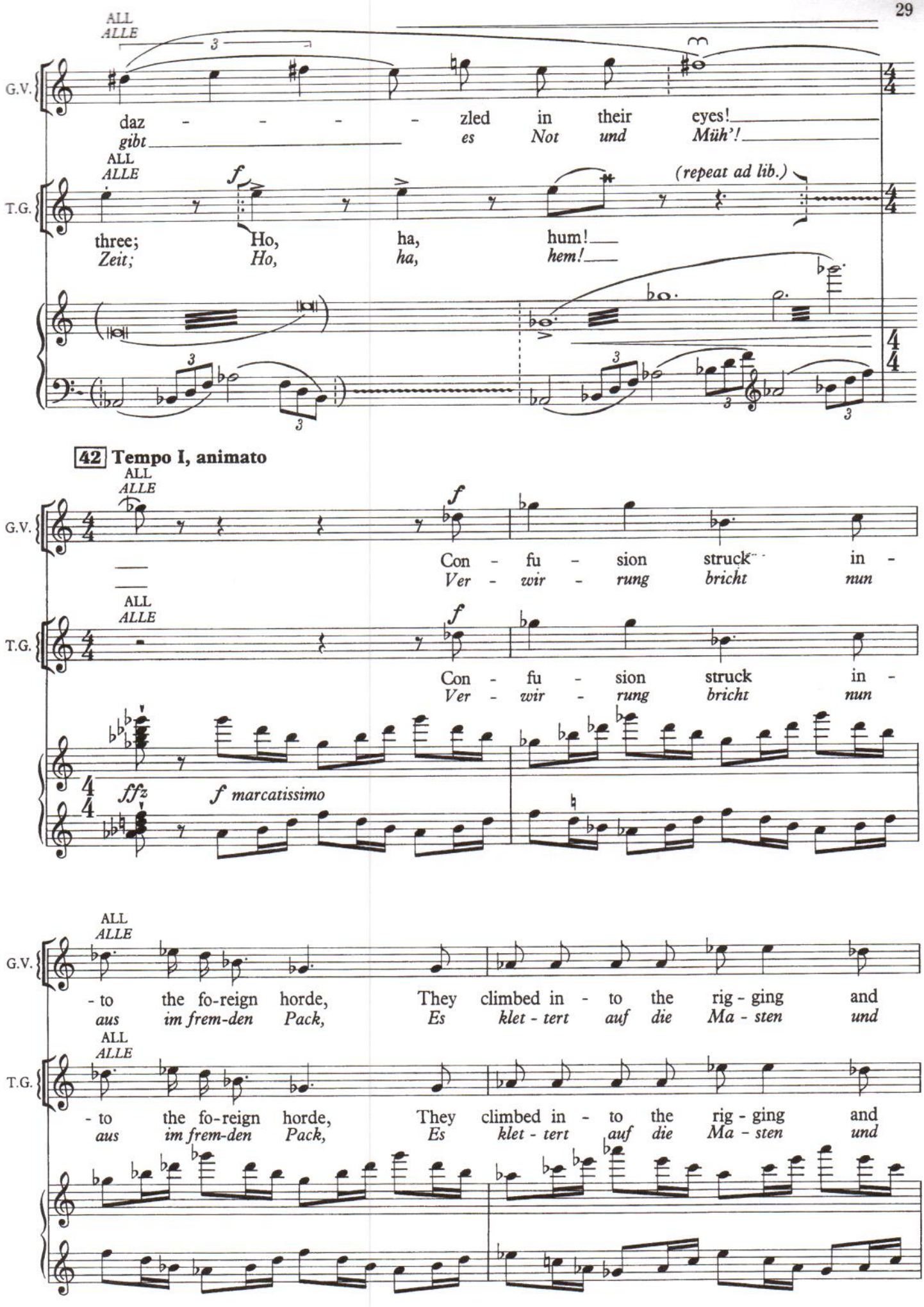
Cast - ing his clothes off he dived in - to the sea, And
Klei - der ab, taucht gleich, ver - säumt gar we-nig Zeit; Er
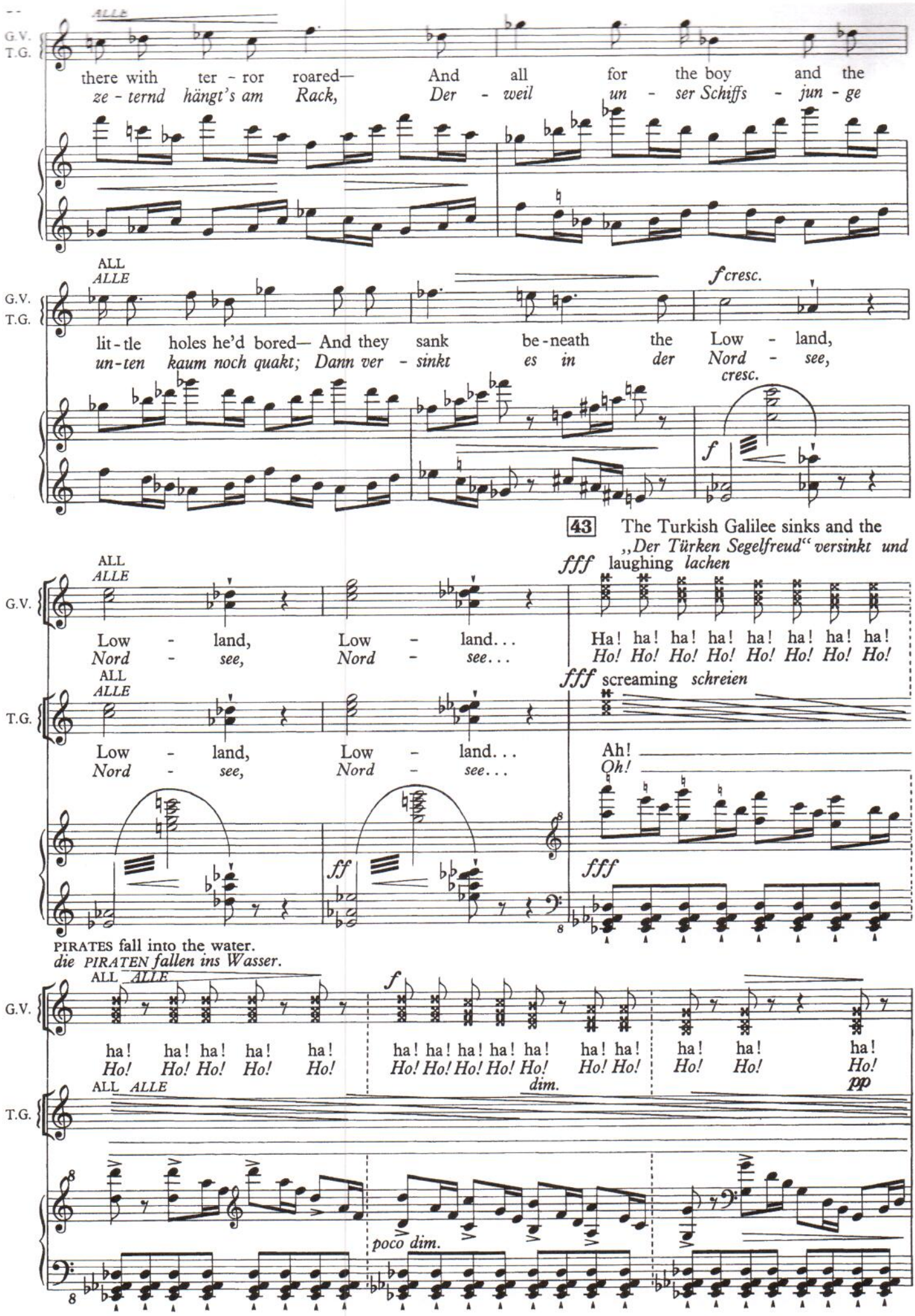

ALL
ALLE
poco cresc.
G.V.
swam like a fish so gal - lant - ly did he— He
schwimmt wie ein Fisch, zu jeg - li - chem be - reit— Er
ALL
ALLE
mf
G.V.
swam till he came to the Turk - ish Ga - li - lee As she lay in the Low - land,
schwimmt und er - rei - chet „Der Tür - ken Se - gel-freud", Da sie liegt in der Nord - see,
mf
37
ALL
ALLE
pp
G.V.
Low - - land Sea.
Nord - - see weit.
ALL
ALLE
pp
T.G.
The Va - ni - ty lay at an - chor like a
Die „Ei - tel - keit" liegt ver - an - kert wie ein
pp
ALL
ALLE
T.G.
fish up - on a line The Pi - rates laugh - ing mer - ri - ly then
Fisch - lein an der Schnur, Es la - chen die Pi - ra - ten da; ans
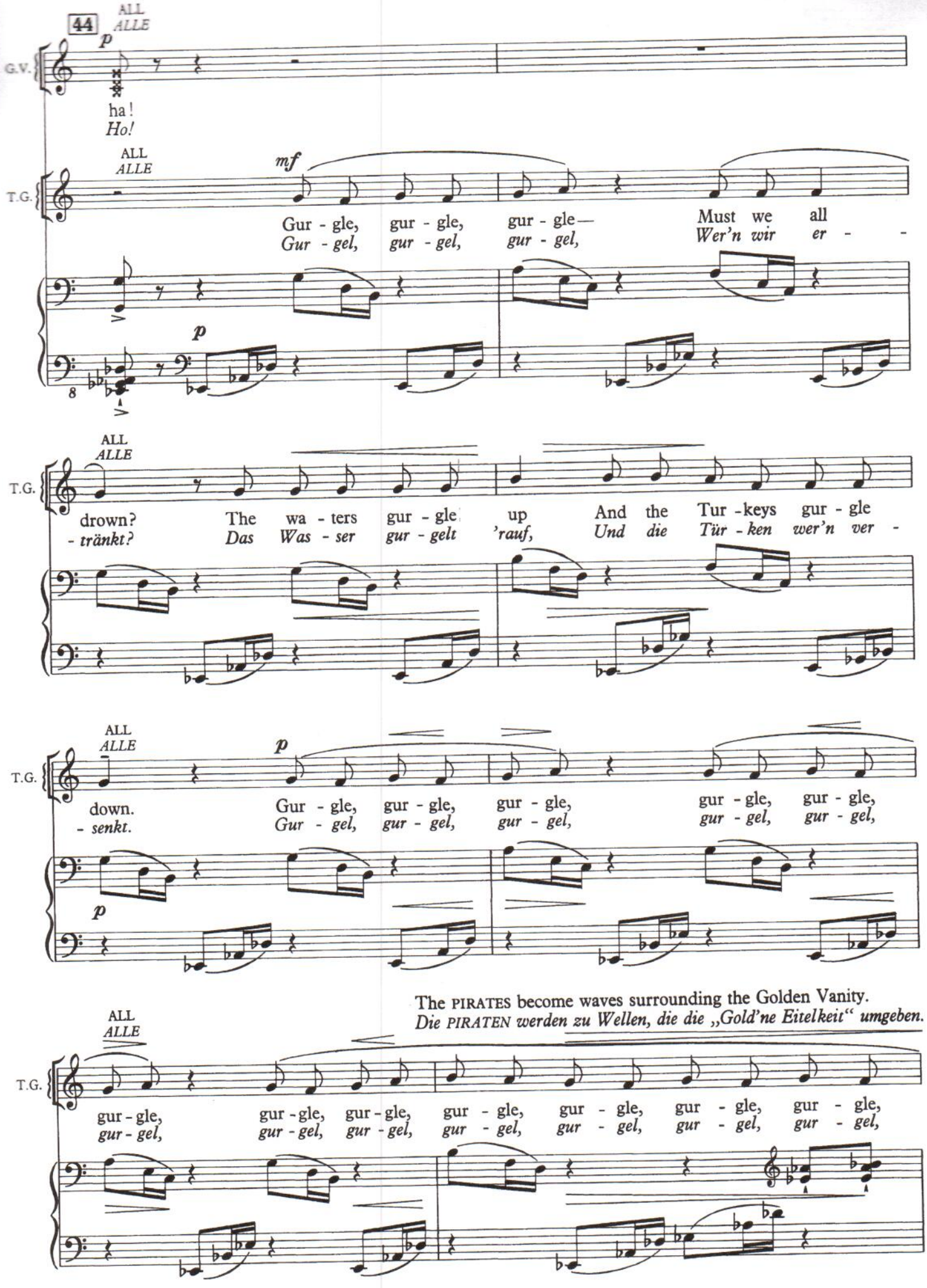

38 Liberamente
ALL
ALLE
p
G.V.
Mean-while un-seen the boy ar-rived, sur-faced for a
Der Jun-ge kommt nun gra-de an: Luft schöpft er ei
ALL
ALLE
4 = 6
T.G.
set-tled down to dine.
Pras-sen woll'n sie nur.
repeat ad lib.
(sempre in tempo)
ALL
ALLE
dim.
pp
G.V.
mo-ment, then dived a-gain be-low the Pi-rate brig,
Weil-chen, dann taucht er un-ter das Pi-ra-ten-schiff
ALL
ALLE
T.G.
dim.
39
ALL
ALLE
cresc.
4=3
G.V.
And with a lit-tle spike three holes be-gan to dig.
Und bohrt drei Lö-cher tief ins Holz mit sich'-rem Griff.
ALL
ALLE
T.G.
pp cresc.
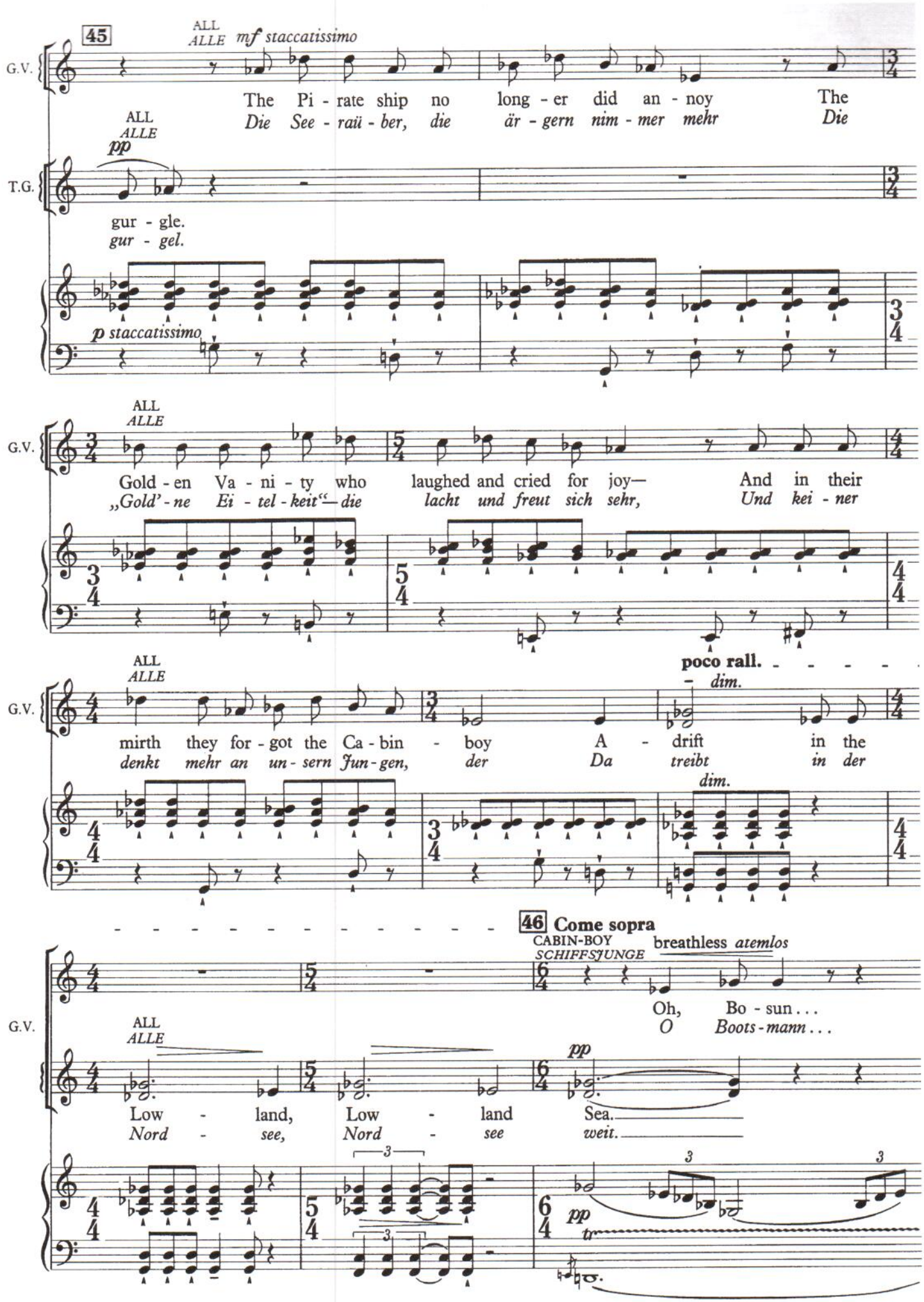

ALL
ALLE
G.V.
T.G.
mf
p
The Pi - rates, fill - ing up with rum, did___ lit - tle know the
Die Räu - ber fül - len sich mit Rum und___ ah - nen kaum, daß
dim.
40
He came up for
Er kommt 'rauf, schnappt
hold was fill - ing up with wa - ter down be - low.
Was - ser tief da un - ten füllt den La - de - raum.
p cresc.
4 = 6
air, then once more took his chance . . .
Luft, ver - sinkt dann wie - der ganz . . .
. . . While o - ver - head the Tur - keys sang their song
. . . Der - weil da ü - ber ihm der Tür - ke singt,
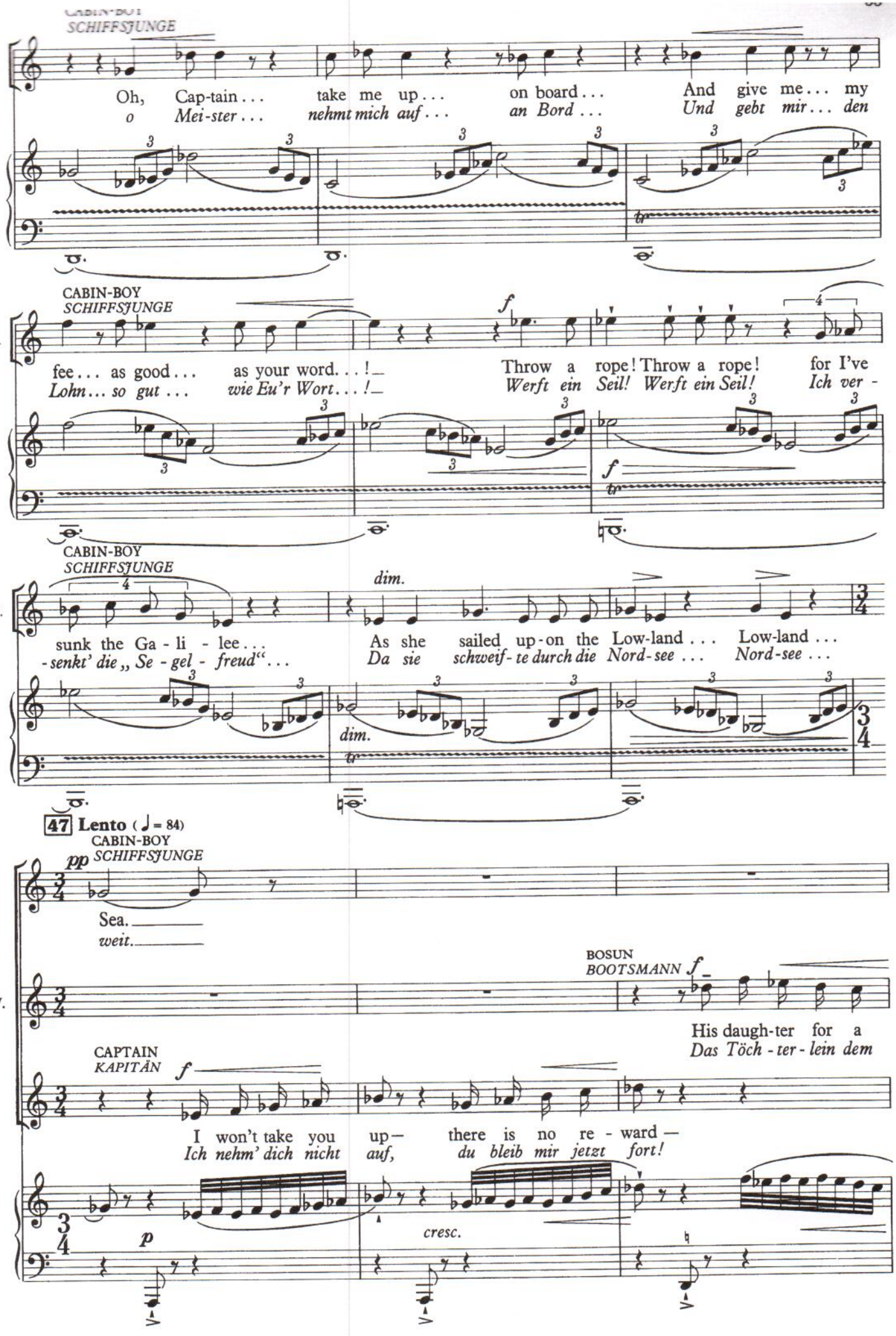

The PIRATES dance on their ship.
Die PIRATEN tanzen auf ihrem Schiff
41
ALL
ALLE
G.V.
T.G.
f sostenuto
Some played cards and o - thers
Die spiel'n Kar - ten, Wür - fel
4 - 6
and then be - gan to dance.
und bald geht's an den Tanz.
mf Molto vivace
Ripe for pluck - ing
Reif zum pflük - ken,
f
played dice,
spiel'n die,
while the Ca - bin - boy
da der Schiffs - jun - ge
pierced the ves - sel
Lö - cher bohrt für
like a plum up - on a tree
wie die Pflau - men hier
Is the trea - sure
be - reit, Sind die Schä - tze
on the Gold - en
auf der „Gold'- nen
thrice –
sie,
and the wa - ter flowed in
und die Was - ser - flut steigt:
and
Da
cresc.
Va - ni - ty!
Ei - tel - keit"!
Ho, ha, hum!
Ho, ha, hem!
And a one, and two and
Eins und zwei und drei, 's wird
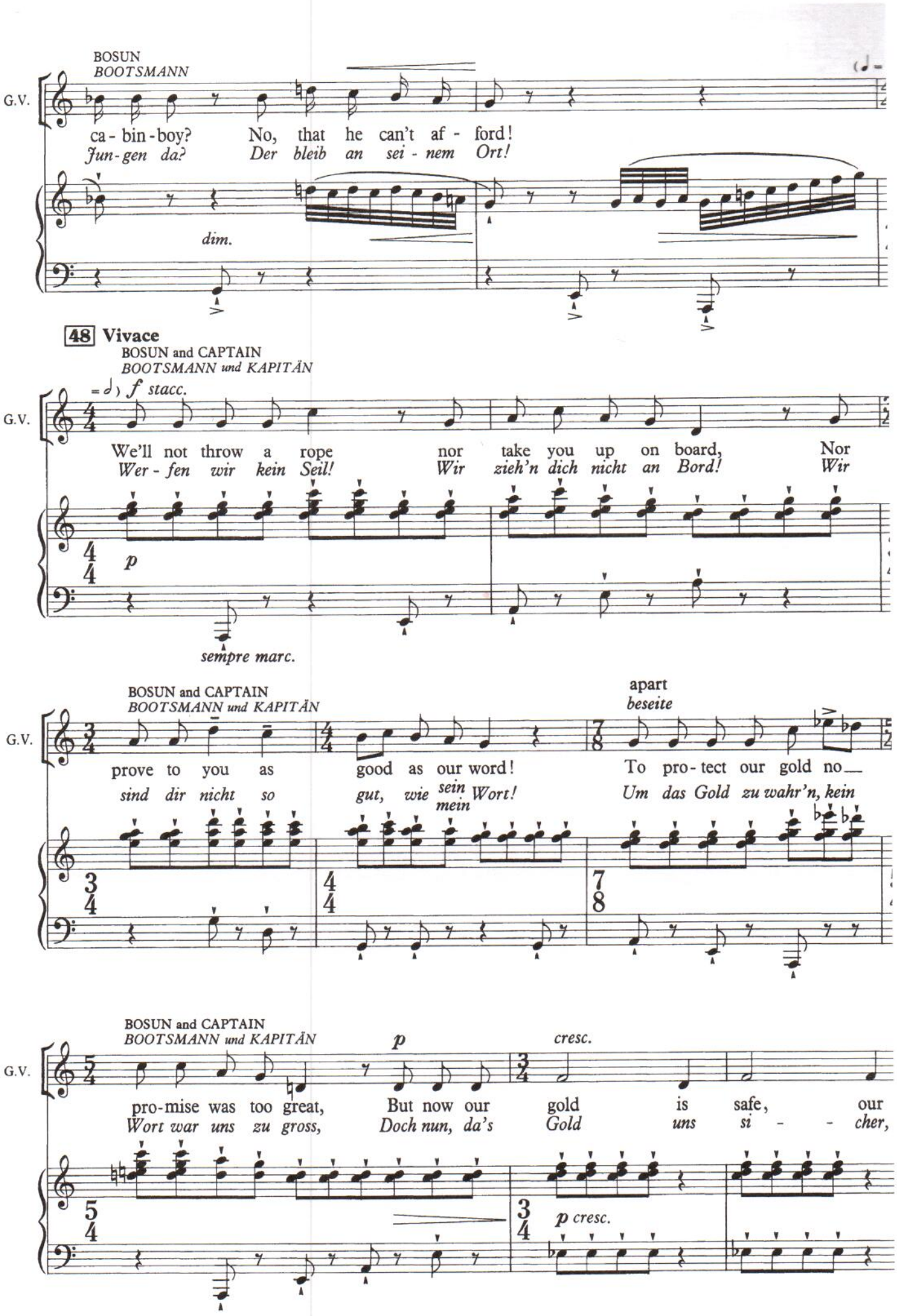

ALL
ALLE
G.V.
daz - - - - zled in their eyes!
gibt es Not und Müh'!
T.G.
three; Ho, ha, hum!
Zeit; Ho, ha, hem!
(repeat ad lib.)
42 Tempo I, animato
Con - fu - sion struck in -
Ver - wir - rung bricht nun
ffz
f marcatissimo
- to the fo-reign horde, They climbed in - to the rig - ging and
aus im frem-den Pack, Es klet - tert auf die Ma - sten und
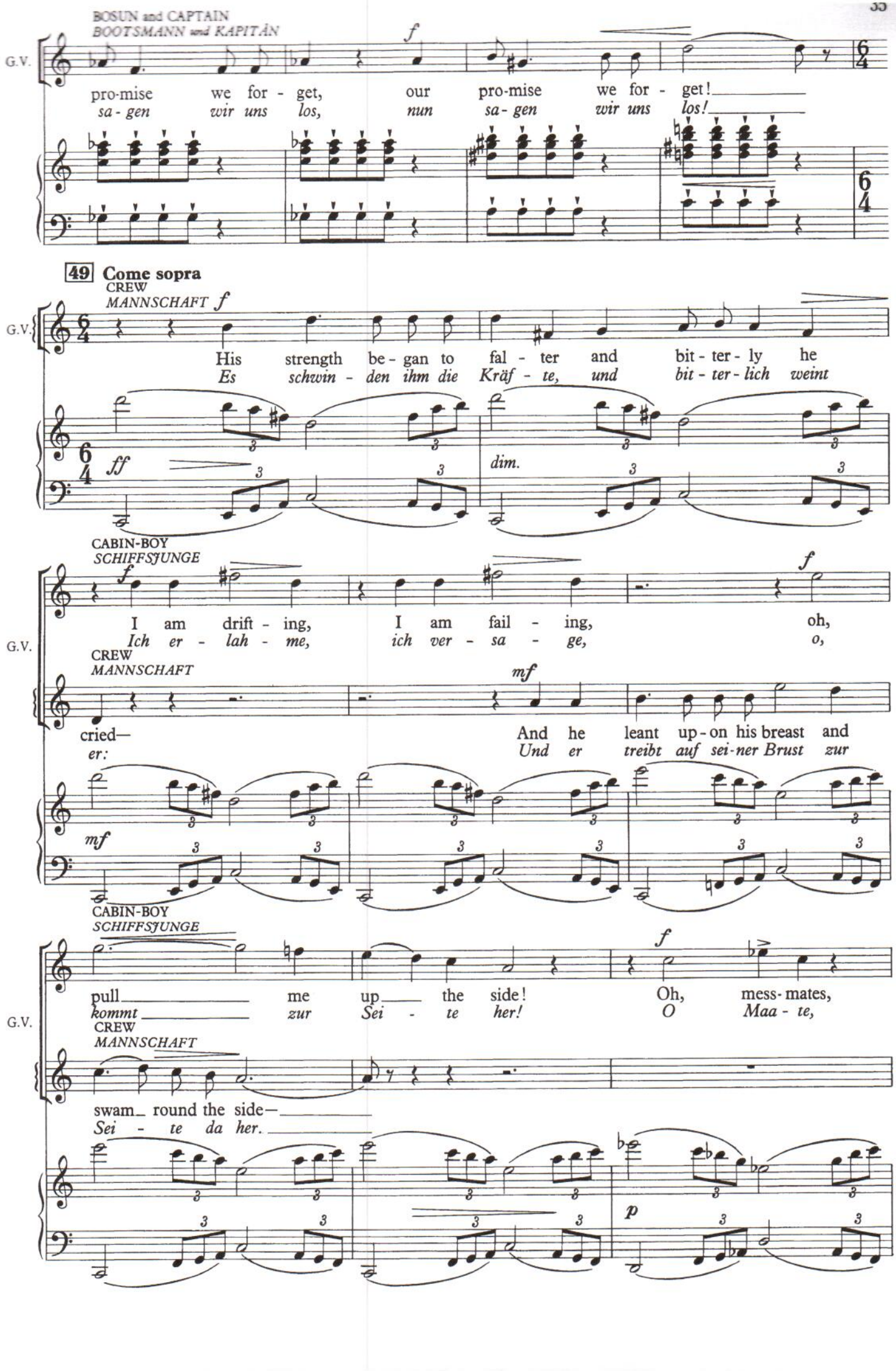

ALLE
G.V.
T.G.
there with ter - ror roared— And all for the boy and the
ze - ternd hängt's am Rack, Der - weil un - ser Schiffs - jun - ge
ALL
ALLE
f cresc.
lit - tle holes he'd bored— And they sank be - neath the Low - land,
un - ten kaum noch quakt; Dann ver - sinkt es in der Nord - see,
cresc.
f
43 The Turkish Galilee sinks and the
„Der Türken Segelfreud" versinkt und
fff laughing lachen
Low - land, Low - land...
Nord - see, Nord - see...
Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho!
fff screaming schreien
Ah!
Oh!
ff
fff
PIRATES fall into the water.
die PIRATEN fallen ins Wasser.
f
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho! Ho!
dim.
pp
poco dim.
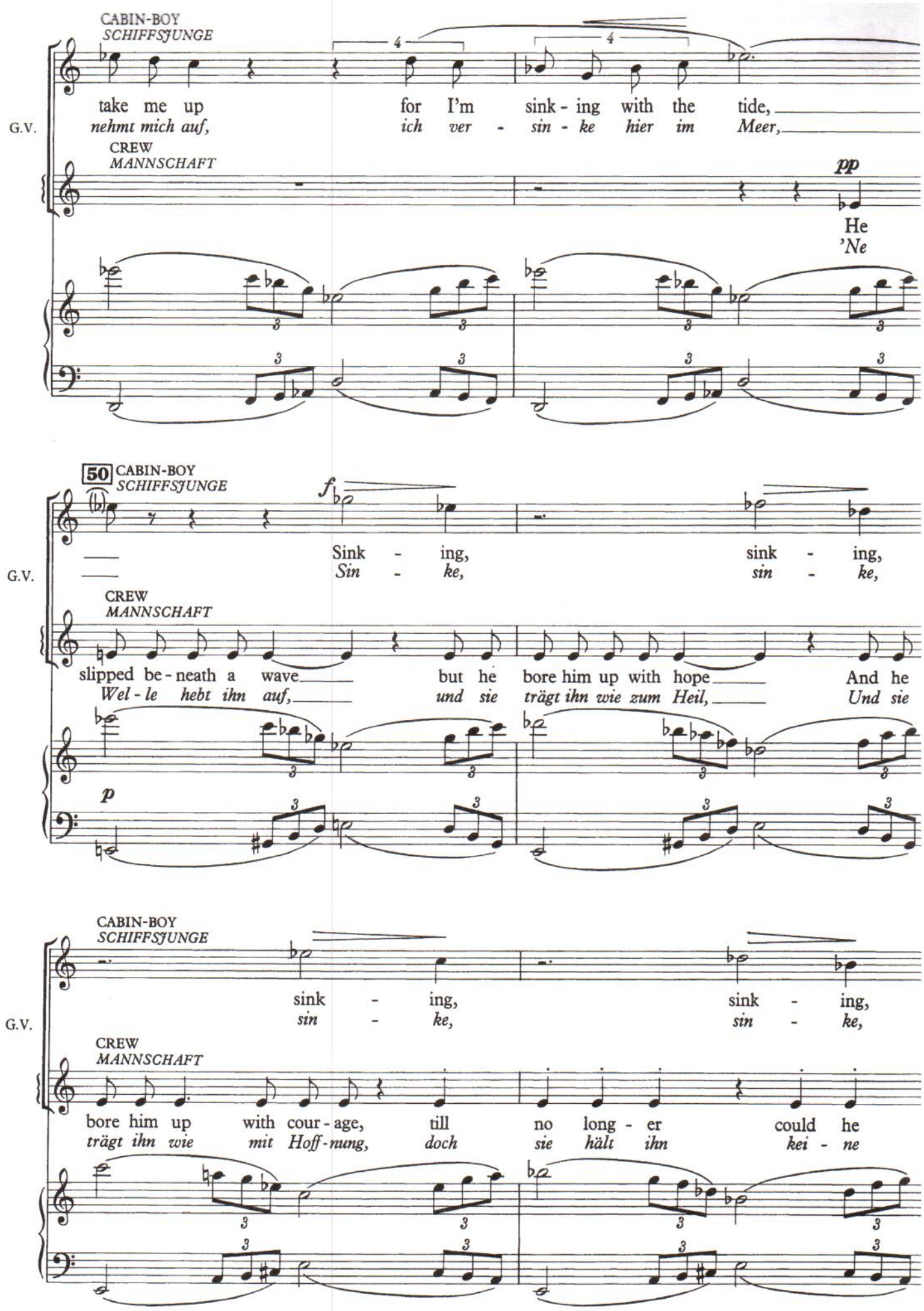

44
ALL
ALLE
p
G.V.
ha!
Ho!
ALL
ALLE
mf
T.G.
Gur - gle, gur - gle, gur - gle— Must we all
Gur - gel, gur - gel, gur - gel, Wer'n wir er -
p
8
ALL
ALLE
T.G.
drown? The wa - ters gur - gle up And the Tur - keys gur - gle
- tränkt? Das Was - ser gur - gelt 'rauf, Und die Tür - ken wer'n ver -
ALL
ALLE
p
T.G.
down. Gur - gle, gur - gle, gur - gle, gur - gle, gur - gle,
- senkt. Gur - gel, gur - gel, gur - gel, gur - gel, gur - gel,
p
The PIRATES become waves surrounding the Golden Vanity.
Die PIRATEN werden zu Wellen, die die „Gold'ne Eitelkeit" umgeben.
ALL
ALLE
T.G.
gur - gle, gur - gle, gur - gle, gur - gle, gur - gle, gur - gle, gur - gle, gur - gle,
gur - gel, gur - gel, gur - gel, gur - gel, gur - gel, gur - gel, gur - gel, gur - gel,
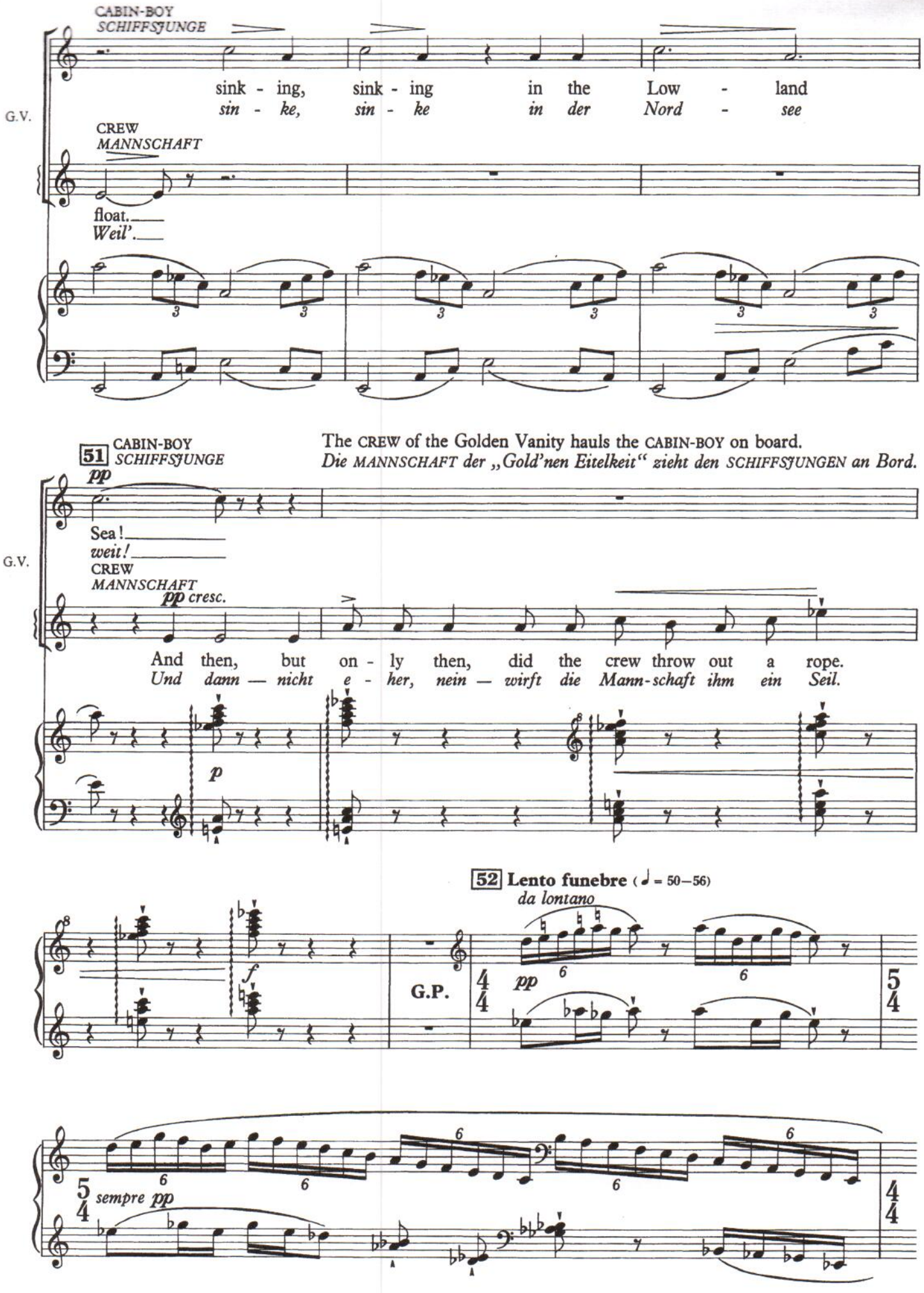

45
ALL
ALLE
mf staccatissimo
G.V.
The Pi - rate ship no long - er did an - noy The
Die See - raü - ber, die är - gern nim - mer mehr Die
ALL
ALLE
pp
T.G.
gur - gle.
gur - gel.
p staccatissimo
ALL
ALLE
G.V.
Gold - en Va - ni - ty who laughed and cried for joy— And in their
„Gold' - ne Ei - tel - keit"— die lacht und freut sich sehr, Und kei - ner
ALL
ALLE
poco rall.
dim.
G.V.
mirth they for - got the Ca - bin - boy A - drift in the
denkt mehr an un - sern Jun - gen, der Da treibt in der
dim.
46 Come sopra
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
breathless atemlos
G.V.
Oh, Bo - sun . . .
O Boots - mann . . .
ALL
ALLE
pp
Low - land, Low - land Sea.
Nord - see, Nord - see weit.
3
3
3
pp
tr
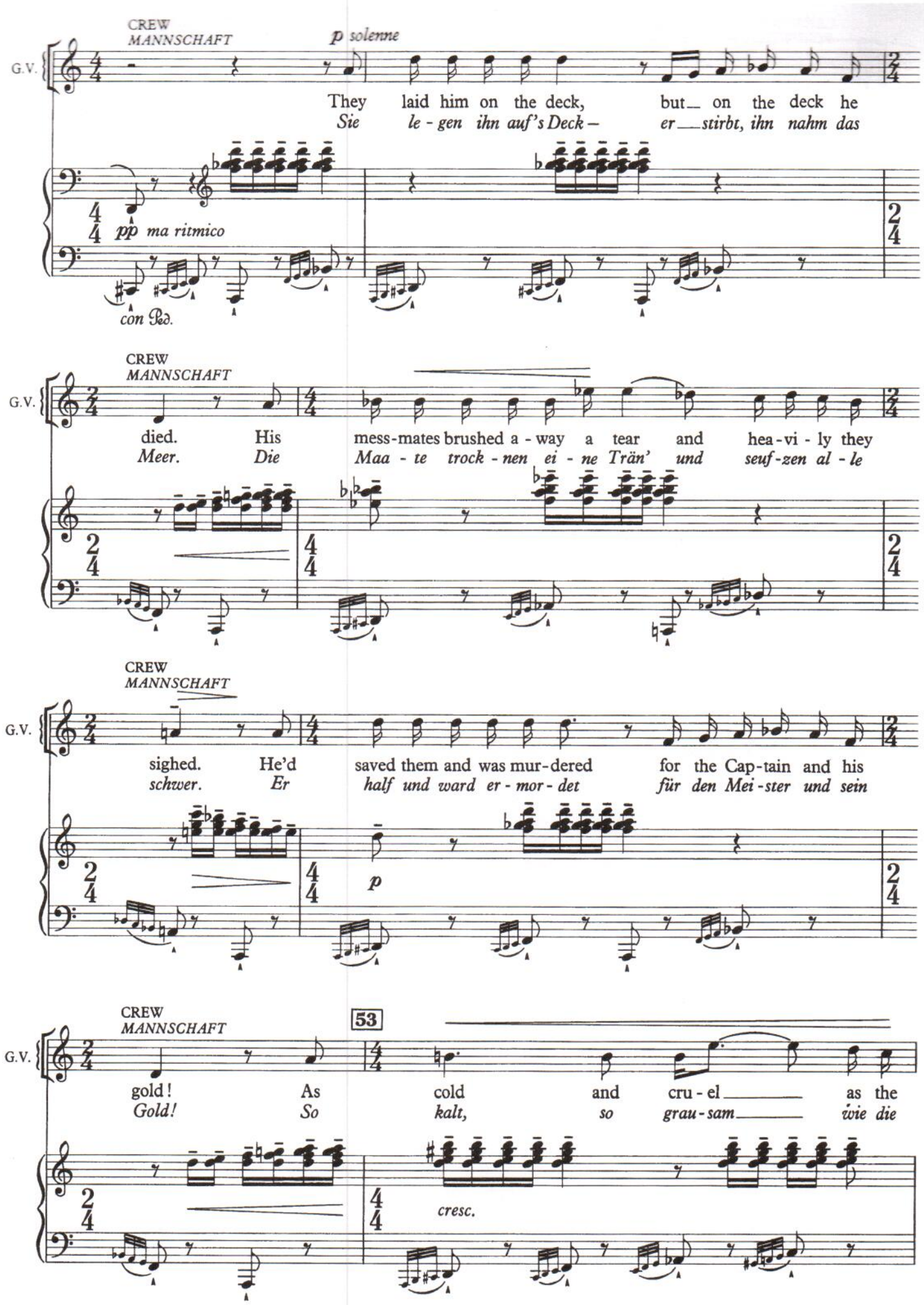

CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
G.V.
Oh, Cap-tain . . . take me up . . . on board . . . And give me . . . my
o Mei-ster . . . nehmt mich auf . . . an Bord . . . Und gebt mir . . . den
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
f
fee . . . as good . . . as your word . . . !
Lohn . . . so gut . . . wie Eu'r Wort . . . !
Throw a rope! Throw a rope! for I've
Werft ein Seil! Werft ein Seil! Ich ver -
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
dim.
sunk the Ga - li - lee . . .
-senkt' die „ Se - gel - freud" . . .
As she sailed up-on the Low-land . . . Low-land . . .
Da sie schweif-te durch die Nord-see . . . Nord-see . . .
47 Lento (♩ = 84)
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
pp
Sea.
weit.
BOSUN
BOOTSMANN f
His daugh-ter for a
Das Töch-ter-lein dem
CAPTAIN
KAPITÄN f
I won't take you up— there is no re - ward —
Ich nehm' dich nicht auf, du bleib mir jetzt fort!
p
cresc.
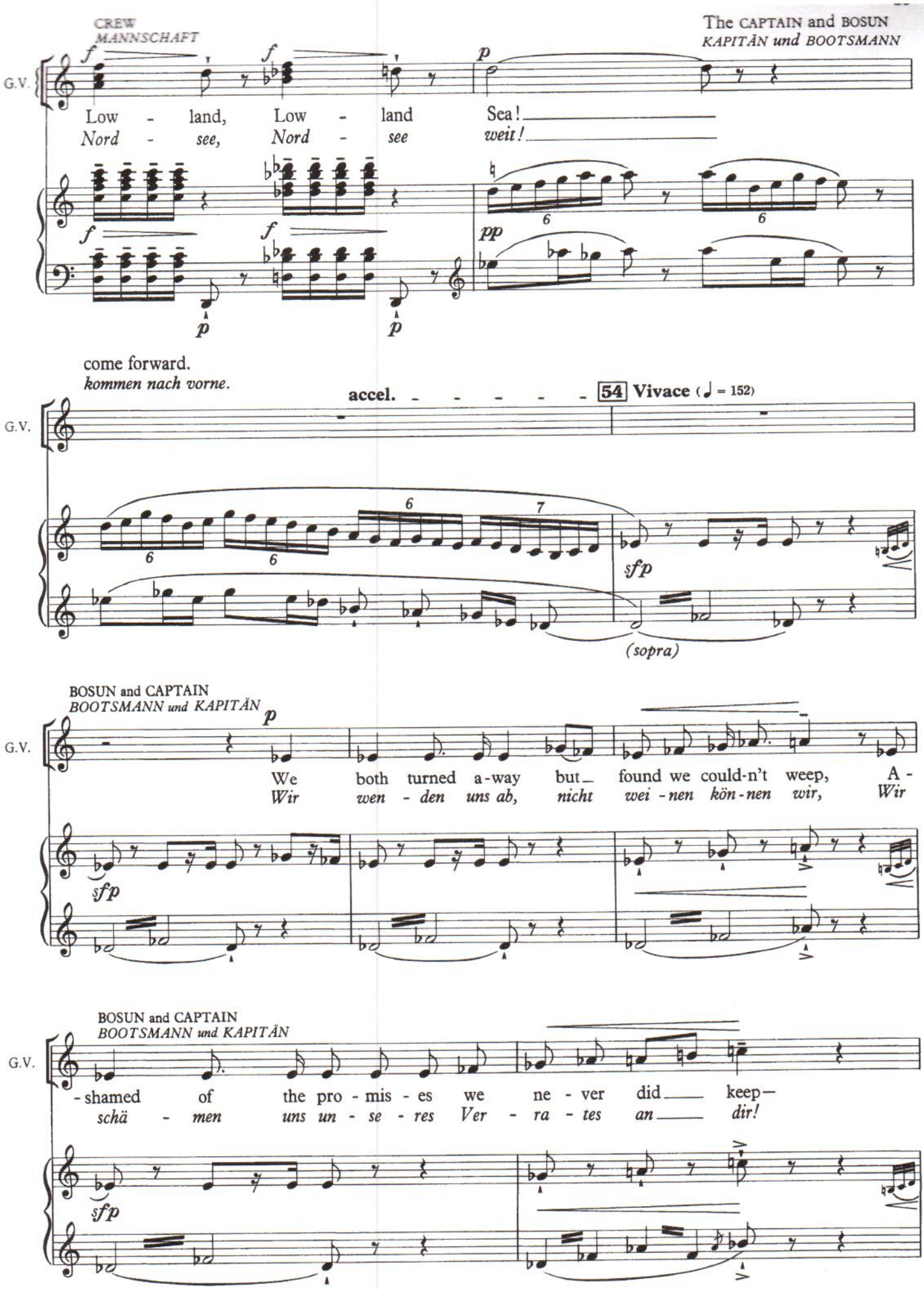

BOSUN
BOOTSMANN
G.V.
ca - bin - boy? No, that he can't af - ford!
Jun - gen da? Der bleib an sei - nem Ort!
dim.
48 Vivace
BOSUN and CAPTAIN
BOOTSMANN und KAPITÄN
f stacc.
We'll not throw a rope nor take you up on board, Nor
Wer - fen wir kein Seil! Wir zieh'n dich nicht an Bord! Wir
p
sempre marc.
BOSUN and CAPTAIN
BOOTSMANN und KAPITÄN
apart
beseite
prove to you as good as our word! To pro - tect our gold no
sind dir nicht so gut, wie sein mein Wort! Um das Gold zu wahr'n, kein
BOSUN and CAPTAIN
BOOTSMANN und KAPITÄN
p
cresc.
pro - mise was too great, But now our gold is safe, our
Wort war uns zu gross, Doch nun, da's Gold uns si - - cher,
p cresc.
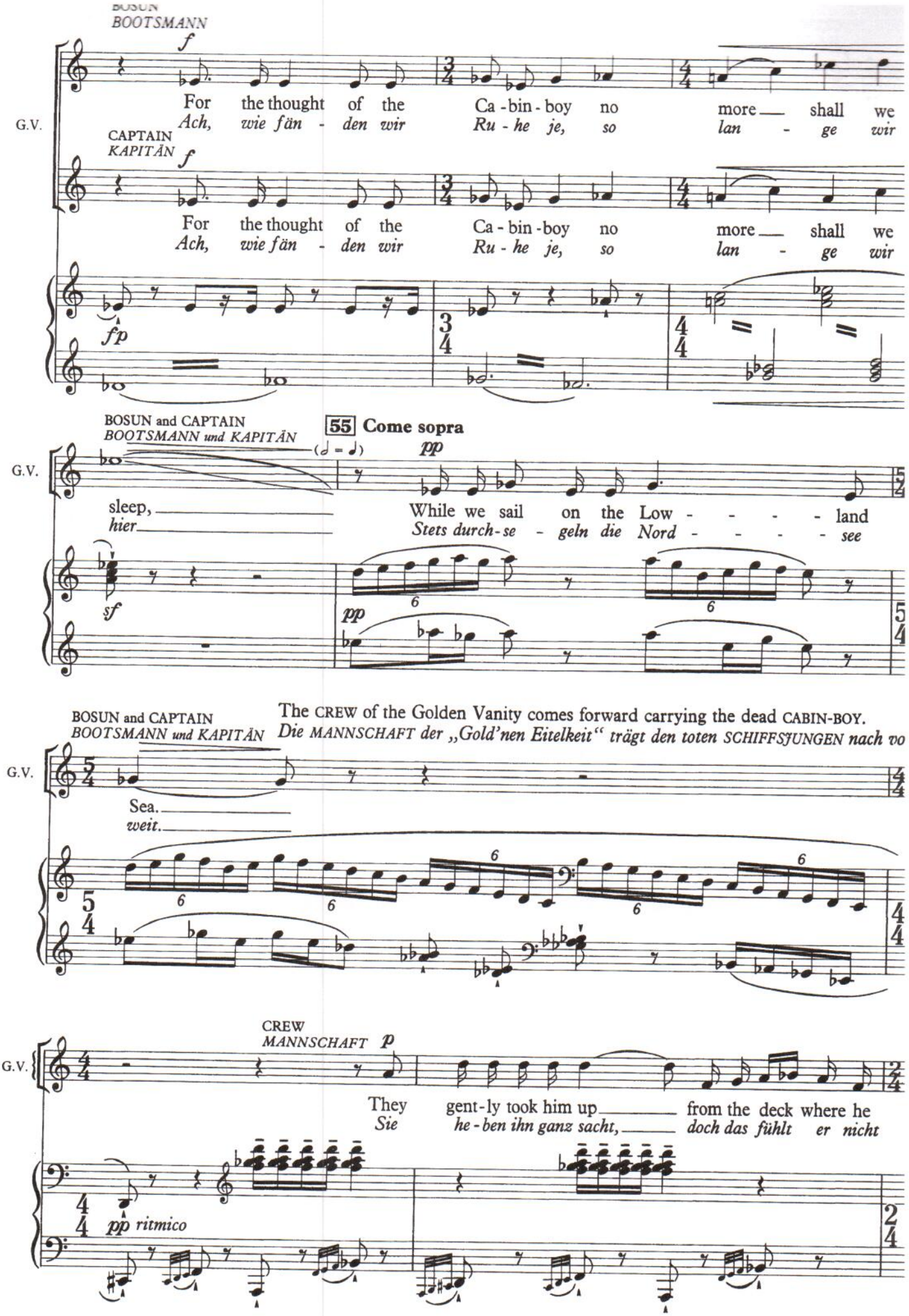

BOSUN and CAPTAIN
BOOTSMANN und KAPITÄN
G.V.
pro-mise we for - get, our pro-mise we for - get!
sa - gen wir uns los, nun sa - gen wir uns los!
49 Come sopra
CREW
MANNSCHAFT
His strength be - gan to fal - ter and bit - ter - ly he
Es schwin - den ihm die Kräf - te, und bit - ter - lich weint
dim.
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
I am drift - ing, I am fail - ing, oh,
Ich er - lah - me, ich ver - sa - ge, o,
CREW
MANNSCHAFT
cried—
er:
And he leant up - on his breast and
Und er treibt auf sei - ner Brust zur
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
pull me up the side! Oh, mess - mates,
kommt zur Sei - te her! O Maa - te,
CREW
MANNSCHAFT
swam round the side—
Sei - te da her.
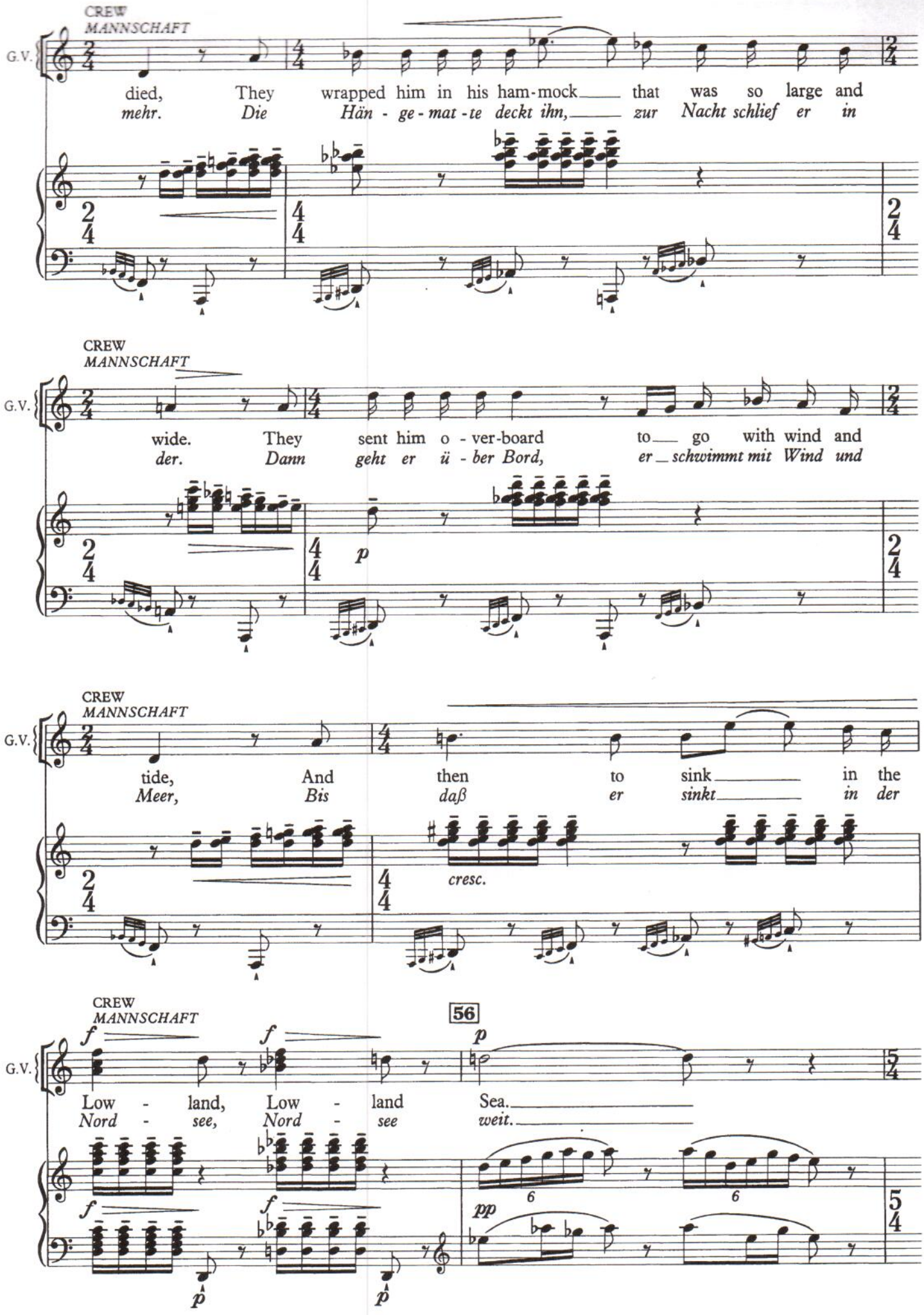

CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
take me up for I'm sink - ing with the tide,
nehmt mich auf, ich ver - sin - ke hier im Meer,
G.V.
CREW
MANNSCHAFT
pp
He
'Ne
50 CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
f
Sink - ing, sink - ing,
Sin - ke, sin - ke,
G.V.
CREW
MANNSCHAFT
slipped be - neath a wave but he bore him up with hope And he
Wel - le hebt ihn auf, und sie trägt ihn wie zum Heil, Und sie
p
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
sink - ing, sink - ing,
sin - ke, sin - ke,
G.V.
CREW
MANNSCHAFT
bore him up with cour - age, till no long - er could he
trägt ihn wie mit Hoff - nung, doch sie hält ihn kei - ne
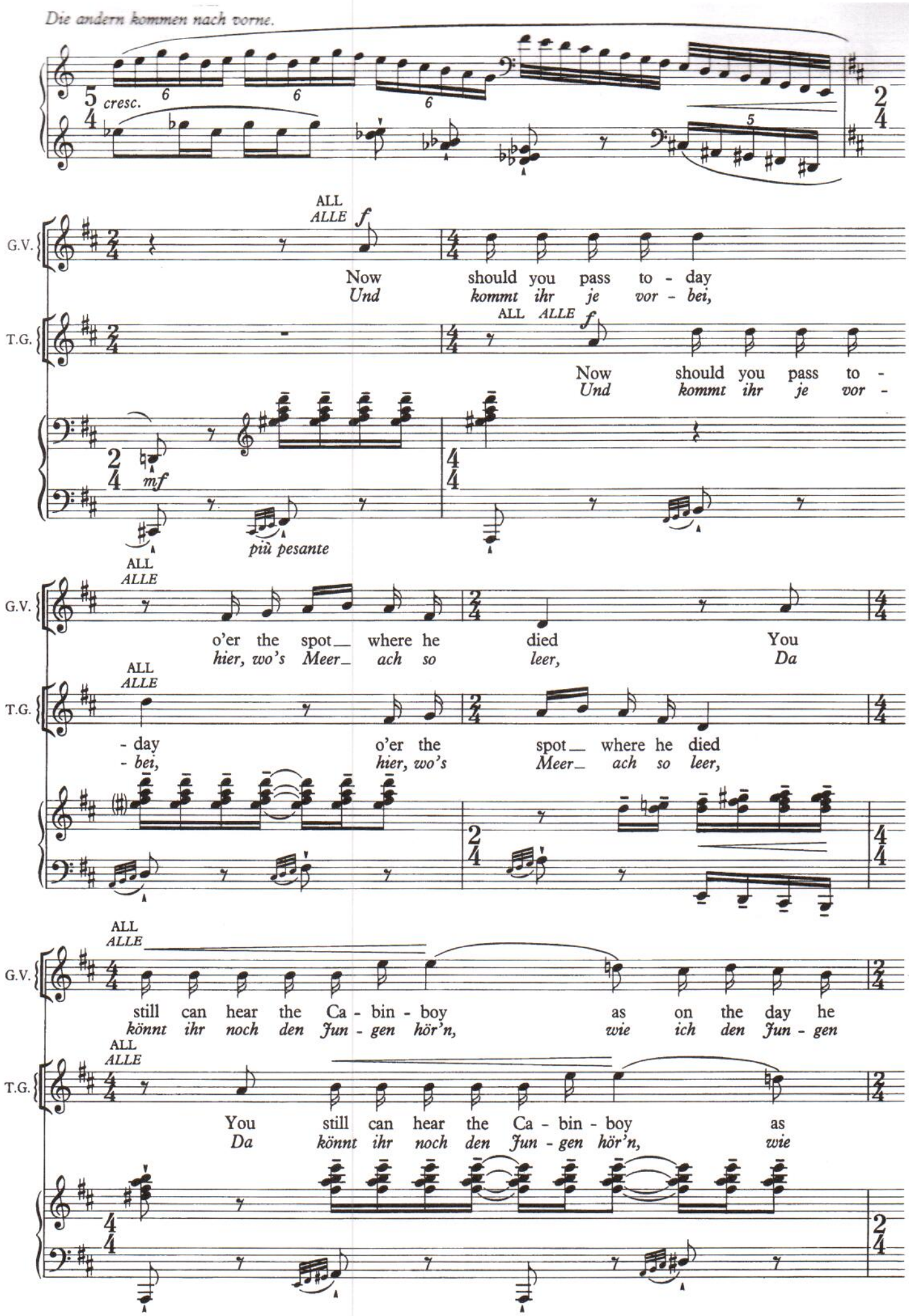

CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
sink - ing, sink - ing in the Low - land
sin - ke, sin - ke in der Nord - see
G.V.
CREW
MANNSCHAFT
float.
Weil'.
51 CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
The CREW of the Golden Vanity hauls the CABIN-BOY on board.
Die MANNSCHAFT der „Gold'nen Eitelkeit" zieht den SCHIFFSJUNGEN an Bord.
pp
Sea!
weit!
G.V.
CREW
MANNSCHAFT
pp cresc.
And then, but on - ly then, did the crew throw out a rope.
Und dann — nicht e - her, nein — wirft die Mann-schaft ihm ein Seil.
p
52 Lento funebre (♩ = 50–56)
da lontano
f
G.P.
pp
sempre pp
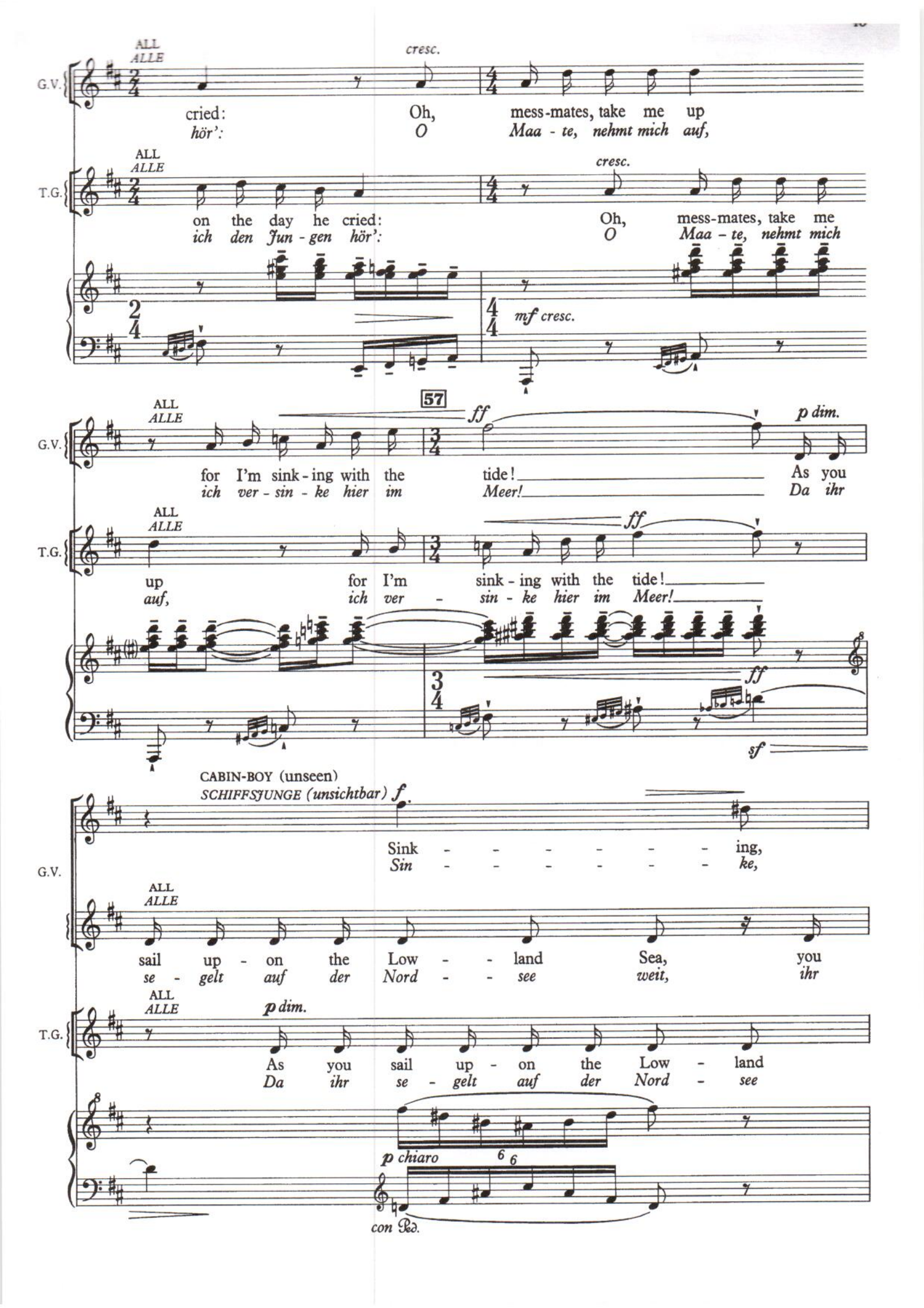

CREW
MANNSCHAFT
G.V.
p solenne
They laid him on the deck, but on the deck he
Sie le - gen ihn auf's Deck – er stirbt, ihn nahm das
pp ma ritmico
con Ped.
CREW
MANNSCHAFT
G.V.
died. His mess-mates brushed a - way a tear and hea - vi - ly they
Meer. Die Maa - te trock - nen ei - ne Trän' und seuf - zen al - le
CREW
MANNSCHAFT
G.V.
sighed. He'd saved them and was mur-dered for the Cap-tain and his
schwer. Er half und ward er - mor - det für den Mei - ster und sein
p
CREW
MANNSCHAFT
53
G.V.
gold! As cold and cru - el as the
Gold! So kalt, so grau - sam wie die
cresc.
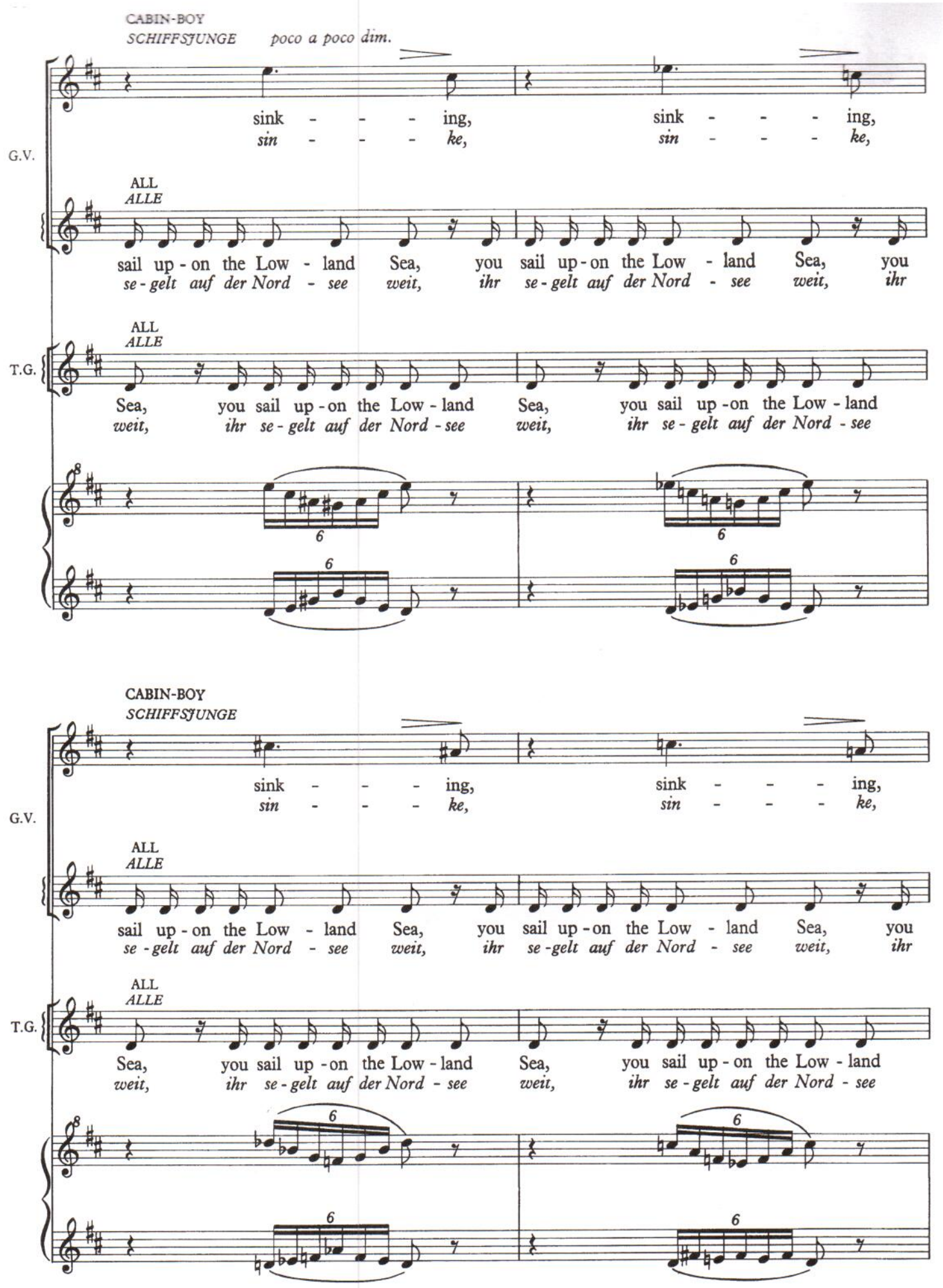

CREW
MANNSCHAFT
The CAPTAIN and BOSUN
KAPITÄN und BOOTSMANN
G.V.
Low - land, Low - land Sea!
Nord - see, Nord - see weit!
come forward.
kommen nach vorne.
accel.
54 Vivace (♩ = 152)
(sopra)
BOSUN and CAPTAIN
BOOTSMANN und KAPITÄN
We both turned a-way but found we could-n't weep, A -
Wir wen - den uns ab, nicht wei - nen kön - nen wir, Wir
-shamed of the pro - mis - es we ne - ver did keep—
schä - men uns un - se - res Ver - ra - tes an dir!
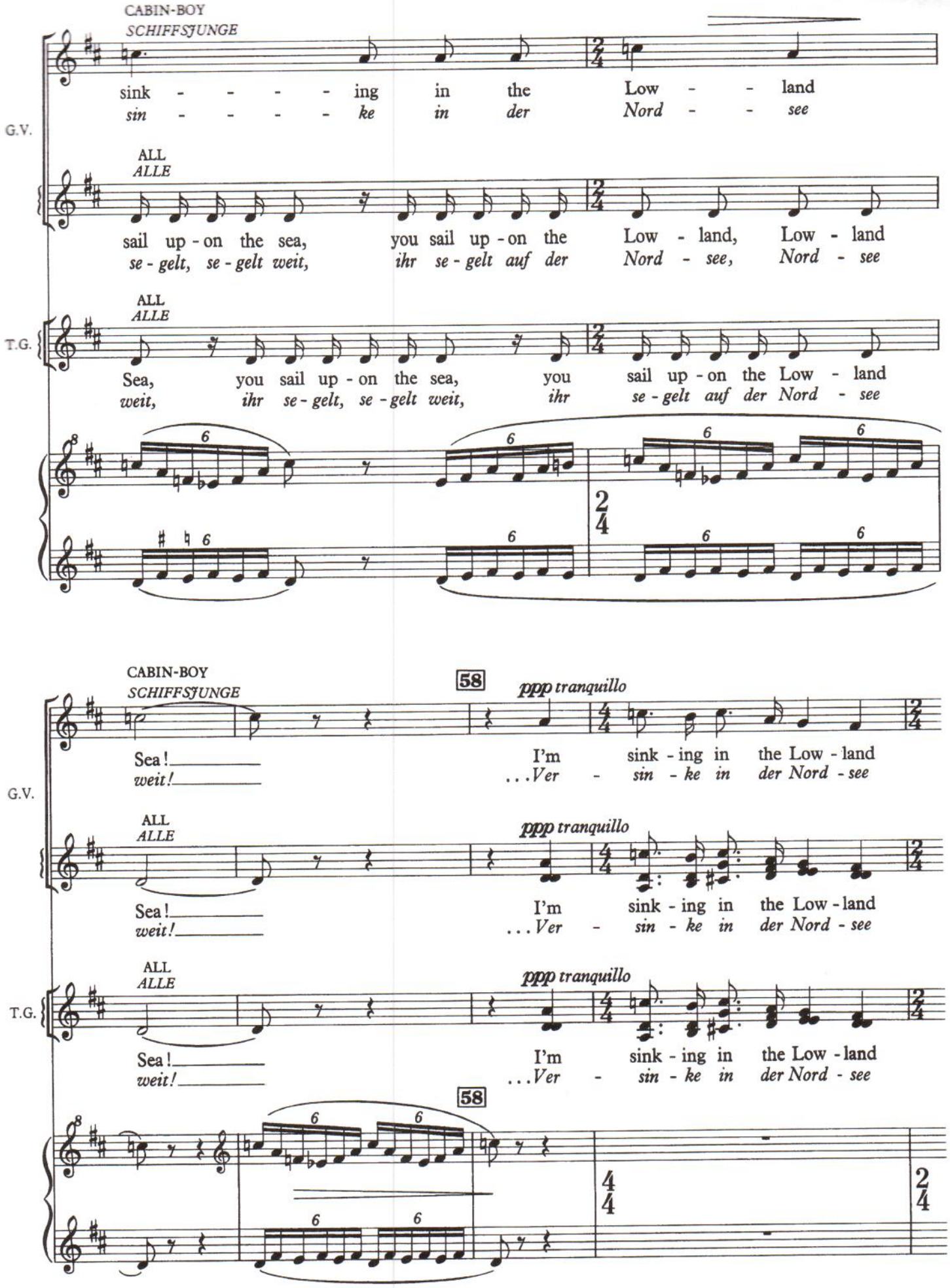

BOSUN
BOOTSMANN
f
For the thought of the Ca - bin - boy no more shall we
Ach, wie fän - den wir Ru - he je, so lan - ge wir
G.V.
CAPTAIN
KAPITÄN
f
For the thought of the Ca - bin - boy no more shall we
Ach, wie fän - den wir Ru - he je, so lan - ge wir
fp
BOSUN and CAPTAIN
BOOTSMANN und KAPITÄN
55 Come sopra
(𝅗𝅥 = 𝅗𝅥)
pp
sleep,
hier
While we sail on the Low - - - - - land
Stets durch-se - geln die Nord - - - - - see
sf
pp
6
6
The CREW of the Golden Vanity comes forward carrying the dead CABIN-BOY.
Die MANNSCHAFT der „Gold'nen Eitelkeit" trägt den toten SCHIFFSJUNGEN nach vo
BOSUN and CAPTAIN
BOOTSMANN und KAPITÄN
Sea.
weit.
6
6
6
6
CREW
MANNSCHAFT
p
They gent-ly took him up from the deck where he
Sie he - ben ihn ganz sacht, doch das fühlt er nicht
pp ritmico
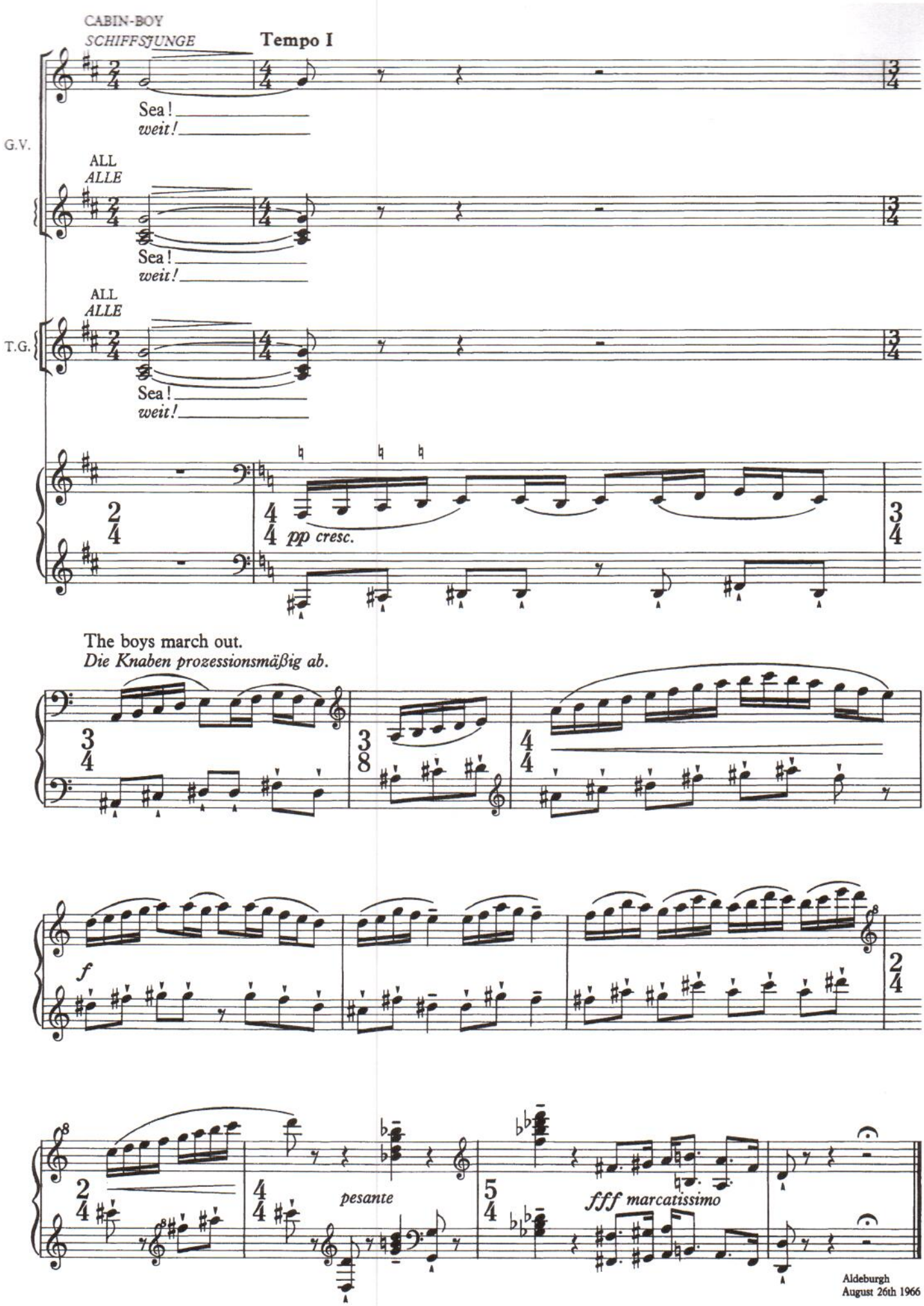

CREW
MANNSCHAFT
G.V.
died, They wrapped him in his ham-mock that was so large and
mehr. Die Hän - ge - mat - te deckt ihn, zur Nacht schlief er in
CREW
MANNSCHAFT
G.V.
wide. They sent him o - ver-board to go with wind and
der. Dann geht er ü - ber Bord, er schwimmt mit Wind und
p
CREW
MANNSCHAFT
G.V.
tide, And then to sink in the
Meer, Bis daß er sinkt in der
cresc.
CREW
MANNSCHAFT
56
G.V.
Low - land, Low - land Sea.
Nord - see, Nord - see weit.


Die andern kommen nach vorne.
cresc.
ALL
ALLE
f
G.V.
Now should you pass to - day
Und kommt ihr je vor - bei,
T.G.
Now should you pass to -
Und kommt ihr je vor -
mf
più pesante
o'er the spot_ where he died
hier, wo's Meer_ ach so leer,
You
Da
- day
- bei,
o'er the spot_ where he died
hier, wo's Meer_ ach so leer,
still can hear the Ca - bin - boy as on the day he
könnt ihr noch den Jun - gen hör'n, wie ich den Jun - gen
You still can hear the Ca - bin - boy as
Da könnt ihr noch den Jun - gen hör'n, wie


ALL
ALLE
G.V.
cresc.
cried:
hör':
Oh,
O
mess-mates, take me up
Maa - te, nehmt mich auf,
T.G.
on the day he cried:
ich den Jun - gen hör':
Oh,
O
mess-mates, take me
Maa - te, nehmt mich
mf cresc.
57
ff
p dim.
for I'm sink - ing with the
ich ver - sin - ke hier im
tide!
Meer!
As you
Da ihr
up
auf,
for I'm
ich ver -
sink - ing with the tide!
sin - ke hier im Meer!
sf
CABIN-BOY (unseen)
SCHIFFSJUNGE (unsichtbar)
f
Sink - - - - - - ing,
Sin - - - - - - ke,
sail up - on the Low - land Sea, you
se - gelt auf der Nord - see weit, ihr
As you sail up - on the Low - land
Da ihr se - gelt auf der Nord - see
p chiaro
con Ped.


CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
poco a poco dim.
sink - - - ing, sink - - - ing,
sin - - - ke, sin - - - ke,
G.V.
ALL
ALLE
sail up - on the Low - land Sea, you sail up - on the Low - land Sea, you
se - gelt auf der Nord - see weit, ihr se - gelt auf der Nord - see weit, ihr
ALL
ALLE
T.G.
Sea, you sail up - on the Low - land Sea, you sail up - on the Low - land
weit, ihr se - gelt auf der Nord - see weit, ihr se - gelt auf der Nord - see
6
6
6
6
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
sink - - - ing, sink - - - ing,
sin - - - ke, sin - - - ke,
G.V.
ALL
ALLE
sail up - on the Low - land Sea, you sail up - on the Low - land Sea, you
se - gelt auf der Nord - see weit, ihr se - gelt auf der Nord - see weit, ihr
ALL
ALLE
T.G.
Sea, you sail up - on the Low - land Sea, you sail up - on the Low - land
weit, ihr se - gelt auf der Nord - see weit, ihr se - gelt auf der Nord - see
6
6
6
6


CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
sink - - - - ing in the Low - - land
sin - - - - ke in der Nord - - see
G.V.
ALL
ALLE
sail up - on the sea, you sail up - on the Low - land, Low - land
se - gelt, se - gelt weit, ihr se - gelt auf der Nord - see, Nord - see
ALL
ALLE
T.G.
Sea, you sail up - on the sea, you sail up - on the Low - land
weit, ihr se - gelt, se - gelt weit, ihr se - gelt auf der Nord - see
CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
58
ppp tranquillo
Sea! I'm sink - ing in the Low - land
weit! ...Ver - sin - ke in der Nord - see
G.V.
ALL
ALLE
ppp tranquillo
Sea! I'm sink - ing in the Low - land
weit! ...Ver - sin - ke in der Nord - see
ALL
ALLE
T.G.
ppp tranquillo
Sea! I'm sink - ing in the Low - land
weit! ...Ver - sin - ke in der Nord - see
58


CABIN-BOY
SCHIFFSJUNGE
Tempo I
Sea!
weit!
G.V.
ALL
ALLE
Sea!
weit!
ALL
ALLE
T.G.
Sea!
weit!
pp cresc.
The boys march out.
Die Knaben prozessionsmäßig ab.
f
pesante
fff marcatissimo
Aldeburgh
August 26th 1966